



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



DIRULAGUNTZA IZENDUNA EMATEKO
HITZARMENA, GASTEIZKO UDALAREN
ETA ALOHA TRIATHLON KLUBAREN
ARTEKOA, 2024KO VI HALF
ANTOLATZEAGATIK

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE
EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ
Y EL CLUB TRIATHLON ALOHA PARA LA
ORGANIZACIÓN DEL VI HALF 2024

Gasteiz, 2024ko maiatz(a)ren20(a)

Vitoria-Gasteiz, a 20 de mayo de 2024

BILDURIK:

BATETIK: ANA ROSA LOPEZ DE URALDE
GOMEZ Gasteizko Udaleko Kirolaren,
Osasunaren eta Garapeperako Lankidetzaren
Salleko zinegotzi ordezkaria.

ETA BESTETIK: ENKO ALONSO GARCÍA
) Aloha Triathlon Klubaren
lehendakari gisa.

Bi ordezkariak, elkarri nahikoa gaitasun
juridikoa aitortzen diotela, lankidetzaz-
hitzarmen hau izenpetzen dute, zeinek bere
erakundearen izenean, eta hau:

REUNIDOS:

DE UNA PARTE: ANA ROSA LOPEZ DE
URALDE LOPEZ Concejala Delegado del
Servicio de Deporte, salud y Cooperación al
Desarrollo del Ayuntamiento de Vitoria
Gasteiz.

Y DE OTRA: ENKO ALONSO GARCÍA
mo presidente del Club
de Triathlon Aloha.

Ambos representantes, reconociéndose
mutuamente capacidad jurídica suficiente,
suscriben en nombre de las respectivas
instituciones el presente convenio y, al
efecto:

Gasteizko Udalen eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaz-hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

1

Egiaztezeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopla baten osotasuna egiazteaz ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa daroma, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.			
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztezeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	1/49
			
CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ADIERAZTEN DUTE:

MANIFIESTAN:

LEHENA

Abenduaren 30eko 39/2022 Legeak, Kirolari buruzkoak, 3. artikuluan ezartzen du politika publikoen esparru espezifikoak zein den eta uztartu egiten du Garapen Jasangarriaren Helburuekin. Besteak beste, hauxe dio: c) Kirola segurtasun-baldintza egokietan egitea, norberaren egoera fisiko eta psikikoa mantentzeko eta hobetzeko, kalterik edo arriskurik eragin gabe.

Era berean, lege honek 4. artikuluan ezartzen du kirolean berdintasun eraginkorra sustatzeko esparru espezifikoak zein den. Hori horrela, Estatuko Administrazio Orokorrek, bere jarduera-eremuaren barruan eta gainerako herri-administrazioekin lankidetzan, politika publikoak garatu behar ditu herritasunen arteko berdintasuna bermatzeko, bai jarduera fisiko eta kirolerako sarbidean, baita geroko grapenean ere. Era berean, neurriak hartu behar ditu lege horretan aurreikusitako kirol erakundeen zuzendaritza, gobernu eta ordezkaritza organoetan gizonen eta emakumeen parte hartzea berdintasun irizpideetan oinarrituta izan dadila. Hori horrela, Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarriako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan eta Estatuak berretsitako nazioarteko arau eta itunetan jasotako xedapenak bete behar ditu.

PRIMERO

La Ley 39/2022, de 30 de Diciembre, del Deporte, establece en su artículo 3, el marco específico de políticas públicas con los siguientes objetivos y metas de desarrollo sostenible: c) La práctica deportiva en condiciones idóneas de seguridad, que permitan el mantenimiento y mejora de la condición física y psíquica individual, sin producir daño o riesgo.

Asimismo esta Ley establece en su artículo 4, el marco específico de promoción de la igualdad efectiva en el deporte. La Administración General del Estado desarrollará, dentro de su ámbito de 1. actuación y en colaboración con el resto de las Administraciones Públicas, políticas públicas que garanticen y pongan en marcha medidas de protección de la igualdad en el acceso y el desarrollo posterior de la actividad física y el deporte, así como la promoción de la integración igualitaria en los órganos de dirección, gobierno y representación de las entidades deportivas previstas en esta ley, observando las disposiciones contenidas en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres y en las normas y tratados internacionales ratificados por el Estado.

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzak-hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

2

Egiaztatze kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du; helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	2/49


CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI



BIGARRENA

Martxoaren 30eko 2/2023 Legeak, Jarduera Fisikoari eta Kirolari buruzkoak, 2.3 e) artikuluan ezartzen duenez, EAEko botere publikoek, bakoitzak bere eskumenen esparruan, jarduera fisikorako eta kirolerako eskubidea gauzatzeko politika bat hartuko dute, hainbat printzipio gidariren arabera; besteak beste: a) Jarduera fisikoaren eta kirolaren benetako presentzia hezkuntza-sisteman eta lan- eta familia-esparruan, bizi-ohitura osasungarriak sustatuz eta sedentarismoaren eta obesitatearen aurka jardunez; g) Jarduera fisikoa eta kirola sustatzea aisialdirako aukera, osasun-ohitura eta adikzioei aurrea hartzeko tresna gisa eta horretan laguntzen duten ekintzak babestea; n) Kirola hainbat balio sustatzen lagun dezakeen baliabideztat hartzea, hala nola hobekuntza pertsonala, talde-lana, elkartasuna, laguntasuna, joko garbia, tolerantzia, ekitatea edo berdintasuna; aa) Lankidetzaren arduratsua bermatzea kirol-arloan administrazio publikoen artean eta haien eta kirol-federazioen eta/edo beste edozein kirol-erakunderen artean; hh) Kirola kultura osatzen duen elementu gisa eta gizarte-kohesiorako elementu gisa aitortzea.

HIRUGARRENA

Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen

SEGUNDO

La Ley 2/2023, de 30 de marzo, de la actividad física y el deporte, establece en su artículo 2.3 e) que; Los poderes públicos vascos, en el ámbito de sus respectivas competencias, adoptarán una política dirigida a la efectividad del derecho a la actividad física y al deporte de acuerdo con los siguientes principios rectores: a) La efectiva presencia de la actividad física y del deporte en el sistema educativo y en el ámbito laboral y familiar, fomentando hábitos saludables de vida y luchando contra el sedentarismo y la obesidad. g) El fomento de la actividad física y del deporte como opciones de tiempo libre y hábito de salud y como instrumento de prevención de las adicciones, apoyando aquellas manifestaciones que lo propicien. n) La consideración del deporte como un medio que puede coadyuvar al fomento de valores como la superación personal, el trabajo en equipo, la solidaridad, el compañerismo, el juego limpio, la tolerancia, la equidad o la igualdad. z) La garantía de la colaboración responsable en materia deportiva entre las distintas administraciones públicas y entre estas y las federaciones deportivas y/o cualesquiera otras entidades deportivas. hh) El reconocimiento del deporte como elemento integrante de la cultura y como elemento de cohesión social.

TERCERO

El artículo 1 de la Ley 7/1985, de 2 de abril,

Gasteizko Udaltzaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaren hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiaztatze kude seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kude Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	3/49
 CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 1. artikulua
tokiko autonomia aitortzen die udalei, beren
kolektibitateen interes propioak kudeatzeko
orduan. Horrek esan nahi du udalek gaitasun
handia dutela beren helburuak betetzeko eta
beren eskumenen esparruan jarduteko, lege
horren 5. artikuluan ezartzen den bezala.

Bi alderdiek, hitzarmen hau sinatzeko, beren
eskumenak erabiltzen dituzte: alde batetik,
Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen
apirilaren 2ko 7/1985 Legearen arabera
ezartzen direnak (lege hori Toki Gobernua
Modernizatzeko Neurriak buruzko abenduaren
16ko 57/2003 Legearen bidez eguneratu
zen); eta, bestetik, Estatuko 39/2020 legea,
abenduaren 30ekoa, Kirolari buruzkoa, eta
2/2023 Legea, martxoaren 30ekoa,
Euskadiko jardura fisikoarena eta kirolarena.

LAUGARRENA

Vitoria-Gasteizko Udalak, Kirol Zerbitzuaren
bidez, eta Aloha Triathlon Klubak beren
eskumen eta helburuen artean kirol-
sustapeneko jarduerak garatzen laguntzea
dute, herritar guztiei irekiak eta izaera
parte-hartzailea izango dutenak.

Horregatik, jolas-kirola eta jardura fisiko
inklusihoa sustatzeko aldera, Gasteizko Udalak
eta Aloha Triathlon Klubak honako proba
antolatzeko hitzarmena hitzartu nahi dute:
"2024 Vitoria – Gasteiz VI HALF".

de bases de régimen local, reconoce la
autonomía local en la gestión de los intereses
propios de las correspondientes
colectividades, lo que se traduce en la amplia
capacidad de obrar en el cumplimiento de
sus fines y en el ámbito de sus
competencias, tal como se establece en el
artículo 5 del mismo cuerpo legal.

Actúan en el ejercicio de sus respectivas
competencias, conforme a lo establecido en
la ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las
bases de régimen local, actualizada por Ley
57/2003, 16 de diciembre, de medidas para la
modernización del gobierno local, por una
parte, por la Ley Estatal 39/2022, de 30 de
diciembre de la ley del deporte por otra parte,
y por la Ley 2/2023, 30 de marzo, de la
actividad física y del deporte del País Vasco.

CUARTO

El Ayuntamiento de Vitoria – Gasteiz a través
del Servicio de Deportes y el Club Triathlon
Aloha tienen entre su competencia y fines,
colaborar en el desarrollo de actividades de
promoción deportiva abiertas a la ciudadanía
y con un carácter participativo.

Por ello, con el fin de promover la práctica
deportiva recreativa y la actividad física
inclusiva, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
y Club Triathlon Aloha desean suscribir el
presente convenio para la organización de:
"VI HALF 2024 Vitoria – Gasteiz".

Gasteizko Udalen eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaren hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWT5VEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	4/49


CXW5RWT5VEXQWY4NXWTHJAL2HI



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Txapelketa honek 800 partehartzaile izango ditu bi sexuak kontuan hartuta. Triathlon modalitatearen distantzia ertainean nazioko eta nazioarteko erreferente izatea helburu duen proba.

Aloha Triathlon Klubak da kirol-ekitaldi honen antolatzailea. Horregatik, hitzarmen bat egin behar da Aloha Triathlon Klubarekin, Gasteizen "2024 VI HALF" antolatzeko.

Este evento deportivo cuenta con 800 participantes de ambos sexos y es una prueba que tiene como objetivo ser un referente a nivel nacional e internacional en la media distancia de la modalidad del triathlon.

Por su parte, Club Triathlon Aloha es la organizadora de este evento deportivo. Por este motivo, es necesario realizar un convenio con el Club Triathlon Aloha para la celebración en la ciudad de Vitoria-Gasteiz del "VI HALF 2024".

BOSGARRENA: DIRULAGUNTZEN PLAN ESTRATEGIKOA

Hitzarmen honek dirulaguntza izenduna du, eta jasota dago Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2022-2024). Horretarako aldatu zuen 2024ko apirilaren 12ko Gobernu Batzordeak.

Hitzarmenaren bidez lortu nahi diren helburuak honako hauek dira:

Kirol Zerbitzuaren HELBURU NAGUSIAK hauek dira:

- Jarduera fisikoa helburu duten kirol-ekintzak eta ekintza fisiko-errekreatiboak sustatzea eta horietan laguntzea. Hirian antolatzen diren kirol-ekitaldiek horretarako bidea ematen dute.

QUINTO: PLAN ESTRATEGICO DE SUBVENCIONES

El Presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2022-2024), Modificado al efecto por la Junta de Gobierno de 12 de abril de 2024.

Los objetivos que se pretenden conseguir a través del mismo son los siguientes:

Son OBJETIVOS GENERALES del Servicio de Deporte:

- Fomentar y colaborar con las acciones de carácter físico-frecreativo y deportivo para la promoción de la actividad física, favoreciendo su desarrollo a través de los diferentes eventos deportivos organizados en la ciudad.

SECTOR

Gasteizko Udala eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaz-hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiaztatze kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa daroma, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	5/49


CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



SEKTOREA

- Herritarrei irekitako kirol-probak

Ekitate ezak zuzentzea, praktika egokitu ahalbidetuz.

Kirol Zerbitzuaren HELBURU

ESPEZIFIKOAK:

Lankidetzak ekonomikoa izatea kirol-probak antolatzen dituzten erakundeekin:

- Kirol-ekitaldi eta kirol-proba irekiak, hainbat pertsonen parte-hartzea ahalbidetzen dutenak, federatuta egon edo ez eta kirol-klub eta kirol-erakunde bateko kide izan edo ez.
- Kirol-arloko lankidetzak eta sustapen bideratzea, dena delako modalitatearen baitan.
- Haur eta/edo gazteentzako kirol-probak laguntzea, beren adinari eta mailari egokituak; haien parte-hartzea sustatzea interesgarria baita, kirol-ohiturak sortzeko.
- Nazioarteko ekitaldiak eta probak

Gasteizko Udalak indarrean duen aurrekontuan dirulaguntza izendun bat aurreikusita dago, 4. kapituluan, Aloha Triathlon Klubaren alde.

Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantza Orokorraren 26. artikulua xedatzen du hitzarmenak izango direla Gasteizko

- Pruebas deportivas de carácter abierto a la ciudadanía

Corregir inequidades posibilitando una práctica adaptada.

Son OBJETIVOS ESPECÍFICOS del Servicio de Deporte:

Colaboración económica con entidades que organizan pruebas deportivas, para el desarrollo de:

- Eventos y pruebas deportivas de carácter abierto, que permitan la participación de diferentes personas, estén o no federadas o pertenezcan o no a clubes o entidades deportivas.
- Actividades de promoción y colaboración de la modalidad y el ámbito deportivo.
- Pruebas deportivas para la población infantil y/o joven adecuadas a su edad y nivel fomentando su participación, como forma de crear hábitos deportivos.
- Eventos y pruebas de carácter internacional

En el vigente presupuesto del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz está prevista nominativamente una subvención a favor del Club Triathlon Aloha dentro del crédito consignado en el Capítulo 4.

Que de conformidad con lo establecido por el artículo 26 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, los convenios son el instrumento

Gasteizko Udalen eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzak-hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	6/49


CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Udalaren aurrekontuetan izendun gisa aurreikusitako dirulaguntzak bideratzeko ohiko tresna.

Bestalde, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorren Erregelamenduak (uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) 65. artikuluan aurreikusten duenez, hitzarmena da laguntza emateko oinarri arautzailea, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrean xedatutakoaren ondorioetarako. Bertan zehazten da hitzarmenaren nahitaezko edukia zein den.

SEIGARRENA: HITZARMENAREN EGOKITASUNA

Gasteizko Udalak uste du bere kirol-politika bideratu behar duela, batez ere, kirola sustatzera herritar guztien artean; hau da, kirola egitea sustatu behar duela, hiriko bizitza sozial eta kulturean parte hartzeko modu egoki gisa. Aloha Triathlon Kluba helburu horrekin bat egiten du.

Helburu horiek betetzeko, Udalak uste du kirol-arloko elkartegintza sustatu behar dela eta hiriko erakunde eta klubetik lankidetzaz bultzatu.

Federazioaren ospeak dimentsio berezia ematen die erakundeak eskaintzen dituen jardueri. Hori horrela, jarduera fisikorako eta osasun-ohiturak sortzeko motibazioa proiektatzen du. Herritarrek orohar

habitual para canalizar subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Por su parte, el Reglamento de la Ley General de Subvenciones (RD 887/2006, de 21 de julio) en su artículo 65 prevé que en estos supuestos el convenio tendrá el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Ley General de Subvenciones y determina el contenido necesario del convenio.

SEXTO: CONVENIENCIA

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz considera que su política deportiva debe dirigirse esencialmente a la promoción del deporte de manera participativa entre todos los ciudadanos, fomentando su práctica como forma adecuada de participación en la vida social y cultural, objetivo compartido por el Club Triathlon Aloha.

En el cumplimiento de esos objetivos el Ayuntamiento entiende que debe propiciarse el asociacionismo deportivo y la colaboración con las entidades de nuestra ciudad.

Esta notoriedad confiere a las actividades ofertadas por la entidad una dimensión especial, proyectando en la población una motivación hacia la actividad física y la creación de hábitos de salud. Así, la

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaz-hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

7

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.			
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailaren izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	7/49
			
CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



taldearekin identifikatzeak eredu positiboa zabaltzen du kohesio sozial eta edukatiborako.

identificación de conjunto de la ciudadanía con el equipo posibilita un modelo positivo de cohesión social y educativa.

Ikuspegi horretatik, Udalak konnotazio bereziak ematen dizkio akordio honi, erakundearen ospeak eta garrantziak dakarren balio erantsia dela eta.

Es desde esta perspectiva desde donde el Ayuntamiento atribuye a este acuerdo unas connotaciones especiales, dado el valor añadido que la relevancia de la entidad aporta.

Onorioz, erakunde biek, Vitoria-Gasteizko Udalak eta Alohatriathlon Kluba, lankidetzaz berezia ezarri nahi dute. Horretarako, hitzarmen hau formalizatu dute. Testua Tokiko Gobernu Batzarrak onartu du, 2024ko maiatzaren 20(e) (a) n egindako ohiko bilkuran hartutako Erabakiaren bidez. Hitzarmenak honako klausula hauek ditu:

En consecuencia, estas entidades, Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha desean establecer una especial colaboración y a tal fin, proceden a la formalización de un convenio de colaboración, cuyo texto ha sido aprobado por Acuerdo de la Junta de Gobierno Local adoptado en sesión ordinaria celebrada el 17 de mayo de 2024 con las siguientes cláusulas.

KLAUSULAK:

CLAUSULAS:

LEHENA.- HITZARMENAREN XEDEA.

PRIMERA.- FINES DEL CONVENIO.

Hitzarmen honen xedea da Gasteizko Udalak, bere Kirol Zerbitzuaren bidez, dirulaguntza izendun bat ematea Aloha Triathlon Klubari, erakunde horrek kirola sustatzeko egiten dituen jarduera partizipatiboak laguntzeko, sustatzeko eta garatzeko, hala nola VI HALF, 2024an.

Es objeto del presente convenio conceder una subvención nominativa al Club Triathlon Aloha por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz a través del Servicio de Deporte con el fin de colaborar, promocionar y desarrollar actividades de promoción deportiva participativa a la ciudadanía y con un carácter participativo como es el VI HALF del año 2024.

BIGARRENA.- HITZARMENAREN IRAUPENA.

SEGUNDA.- VIGENCIA DEL CONVENIO.

Hitzarmena 2024ko ekainaren 1etik 2024ko

El presente convenio tendrá vigencia desde

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaz hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiaztatze koda seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verfirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verfirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzalearen izena
Firmado por

ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)

EKS (Egiaztatze Koda Seguruak)
CSV (Código Seguro de Verificación)

CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI

Data eta Ordua
Fecha y Hora

21/05/2024 21:13:47

Zerbitzaria
Servidor

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala

Orrialdea
Página

8/49



CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ekainaren 1era arte egongo da indarrean.

el 1 de junio de 2024 al 1 de junio de 2024.

**HIRUGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN
AURREKONTU-KREDITUA ETA
ZENBATEKOA**

Hitzarmenaren gehieneko aurrekontua HOGEITA HAMAR MILA EURO ETA ZERO ZENTIMOKOA (30.000,00 euro) da, Kirol Zerbitzuaren 2024ko udal aurrekontuko 2024/244003.3411.481.47 partidaren kargura.

**TERCERA.- CREDITO PRESUPUESTARIO
AL QUE SE IMPUTA LA SUBVENCIÓN E
IMPORTE DE LA MISMA**

El presupuesto máximo del convenio asciende a TREINTA MIL EUROS CON CERO CÉNTIMOS (30.000,00 euros), con cargo a la partida: 2024/244003.3411.481.47 del presupuesto del Servicio de Deporte de 2024.

**LAUGARRENA.- ALOHA TRIATHLON
KLUBAREN KONPROMISOAK**

Hitzarmen honen bidez, Aloha Triathlon Klubak konpromiso hauek hartzen ditu bere gain:

1. Jarduera behar bezala garatzeko azken arduraduna izatea. Ekitaldiaren antolamendu integrala egitea, eta ekitaldiari dagozkion gastu guztien erantzule izatea.

2. Jarduera antolatzeko beharrezkoak diren baimen guztiak izapidetzea.

3. Jardueraren garapena uneoro zaintzea eta bertan parte hartzen dutenen segurtasuna zaintzea, Ikuskizunen eta Jolas Jardueren 10/2015 Legeak agintzen duen bezala.

4. Jarduera antolatzeko beharrezkoak diren baliabide tekniko eta logistiko guztiak

**CUARTA.- COMPROMISOS DEL CLUB
TRIATHLON ALOHA**

Club Triathlon Aloha asume los siguientes compromisos, en virtud del presente convenio:

1. Ser la responsable final del correcto desarrollo de la actividad. Realizar la organización integral del evento, haciéndose responsable de todos los gastos relativos al mismo.

2. Tramitar todos los permisos necesarios para la organización de la actividad.

3. Atender el desarrollo de la actividad en todo momento y velar por la seguridad de quienes participan en la misma tal y como dicta la Ley 10/2015 de Espectáculos y Actividades Recreativas.

4. Coordinar todos los medios técnicos y logísticos necesarios para la organización de

Gasteizko Udalararen eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaz-hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiazteko koda seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiazteaz ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa derama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	9/49
 CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



(begiraleak; materiala, etab.) adostutako programaren arabera koordinatzea.

la actividad (monitorado, material, etc.) según el programa acordado.

5. Kirol Zerbitzuari jardueraren garapenaren berri ematea; eta daten, ordutegien, ibilbideen eta abarrekoen aldaketak behar besteko aurrerapenarekin jakinaraztea.

5. Informar al Servicio de Deportes sobre el desarrollo de la actividad, comunicando los posibles cambios de fechas, horarios, itinerarios, etc., con la suficiente antelación.

6. Jarduera bi hizkuntza ofizialetan zabaldu beharko da. Megafoniaz zabaldutako mezuetan biak erabiliko dira, euskara lehenengo eta gaztelania ondoren. Era berean, bi hizkuntzak erabili beharko dira liburuxketan, karteletan, iragarkietan eta jarduera Gasteizen zabaltzeko erabiltzen den beste edozein euskarritan.

6. La difusión de la actividad se deberá realizar en las dos lenguas oficiales. En los mensajes difundidos mediante megafonía se emplearán ambas, el euskera en primer lugar y el castellano a continuación. Igualmente se deberán utilizar ambos idiomas en los folletos, carteles, anuncios y cualquier otro soporte utilizado para difundir la actividad en Vitoria-Gasteiz.

7. Administrazio publikoek eta zuzenbide publikoko erakundeek (haien mendeakoak edo haien lotutakoak) antolatzen, finantzatzen, diruz laguntzen edo babesten dituzten kirol-lehiaketa profesional eta ez-profesional guztiek berdintasun eta ekitate printzipioa errespetatu behar dute sarietan. Sari ekonomikoak daudenean, zenbateko berekoak izan behar dira, kategoria beraren barruan, emakumeentzat eta gizonentzat.

7. Todas las competiciones deportivas profesionales y no profesionales organizadas, financiadas, subvencionadas o patrocinadas, ya sea parcial o totalmente, por las administraciones públicas, o por entidades de derecho público vinculadas o dependientes de aquellas, deberán respetar el principio de igualdad y equidad en la premiación. Cuando existan premios económicos, estos deberán ser de igual importe, dentro de la misma categoría, para las mujeres y los hombres.

8. Entitateak Vitoria-Gasteizko Udalaren lankidetzak aipatuko du, garatzen dituen publikitate-euskarri edo plataforma guztietan. Betebehar hori betetzeko baldintzak honako hauek dira:

8. Mencionará la colaboración del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en cuantos soportes o plataformas publicitarias sean desarrolladas por la organización. Las condiciones de cumplimiento de tal obligación son las siguientes:

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzak hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiazteko koda seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Cóncejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWT5VEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	10/49
 CXW5RWT5VEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



8.1 Aloha Triathlon Klubak udal agintariak gonbidatuko ditu, prentsaurreko, aurkezpen eta sari-banaketetara.

8.2 Gasteizko Udalaren irudiaren tamaina eta ikusgarritasuna, emandako laguntzarekin proportzionala izango da, beste laguntzaileen laguntzarekin eta proben azken aurrekontuarekin alderatuta. Horretarako, probak egin baino gutxienez 15 egun lehenago, zenbatetsitako diru-sarrera guztien zerrenda aurkeztu beharko du entitateak. Bertan, diru-sarrera bakoitza aurrekontu osoaren ehunekoa zehaztuko da. Diru-sarrera gauzazko ekarpena bada, laguntza horiek merkatuko prezioan kuantifikatu beharko dira.

8.3 Komunikabide eta euskarri guztiak kontuan hartuko dira, baita jardueraren edo programaren euskarri propioak ere. Horretarako, jardueran edo programan bertan megafonia bidez ematen diren eskertze oharak ere kontuan hartuko dira.

8.4 Antolatzaileek Vitoria-Gasteizko Udalaren irudi korporatiboa txertatuko dute proban, jarduerak edo programak garatzen diren egunetan bertan jarritako bestelako irudi-elementuen bidez. Entitate onuradunak probetarako behar den muntaiaren deskribapen zehatza aurkeztuko dio Udaleko Kirol Zerbitzuari, hura hedatu baino 15 egun baliadun lehenago, hark ontzat eman dezan.

8.1 Club Triathlon Aloha inbítará a las autoridades municipales a los actos públicos de rueda de prensa, presentación y entrega de premios.

8.2 La imagen del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz deberá, en cuanto a superficie y relevancia, estar en proporción con la ayuda prestada en relación a la de los otros colaboradores de la actividad y al presupuesto final de las pruebas. Para ello deberá aportar al menos 15 días antes de las pruebas la relación total de ingresos estimados detallando el % de cada uno de ellos respecto al presupuesto de ingresos final. En caso de que el ingreso fuera una aportación en especie deberán cuantificarse estas ayudas al precio de mercado de las mismas.

8.3 Se considerarán todos los medios de comunicación, incluidos los propios de la actividad o programa. A este efecto se entienden incluidos los anuncios de agradecimiento realizados por megafonía durante el desarrollo de la actividad o programa.

8.4 La organización dará presencia a la imagen corporativa del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, por medio de elementos de imagen instalados en el lugar de celebración durante los días en los que se desarrolle la actividad o programa. La entidad beneficiaria presentará al Servicio Municipal de Deporte, al menos con 15 días hábiles antes de su difusión para su aprobación, descripción

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaz-hilzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

11

Egiaztatze koda seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze koda seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	11/49
			
CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Bertan, Udalaren eta gainerako erakunde laguntzaile edo babesleen irudia agertuko da.

detallada del montaje necesario para las pruebas, indicando la presencia de la imagen del Ayuntamiento y la del resto de entidades colaboradoras o patrocinadoras.

8.5 Antolatzaileek Gasteizko Udalaren armaria edo Udalak erabakitako sinbologia txertatuko du erakundeak argitaratzen dituen publizitate-elementu guztietan, hau da, erabiltako edozein euskarritan: liburuxketan, karteletan, web-orrian, arropan, etab.

8.5 La organización insertará el escudo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz o la simbología que el Ayuntamiento decida en todos los elementos publicitarios que edite la organización, entendidos como elementos cualquier soporte usado: folletos, carteles, página web, ropa, etc.

8.6 Antolatzaileek Vitoria-Gasteizko Udalaren irudia duten euskarri edo elementu guztiak aurkeztuko dizkiote Udal Kirol Zerbitzuari, hedatu baino 15 egun lehenago, gutxienez.

8.6 La organización presentará al Servicio Municipal de Deportes, al menos con 15 días hábiles antes de su difusión para su aprobación, todos los soportes o elementos donde esté la imagen del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

8.7 Entitateak behar diren gonbidapenak egingo ditu, Gasteizko Udalak, udalbatzaren bitartez, jarduera dela-eta egiten diren aurkezpen eta protokolo-ekitaldi guztietan ordezkaritza izan dezan.

8.7 La organización realizará las invitaciones oportunas a fin de que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, a través de la corporación municipal, esté representado en cuantos actos de presentación y protocolarios se celebren con motivo de la actividad.

9. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 12. artikulua honako baldintza hauek jasotzen ditu genero-ikuspegiari dagokionez:

9. El artículo 12 de la Ordenanza General de Subvenciones recoge los siguientes requisitos respecto a la perspectiva de género:

i) Diruz lagundutako programa, proiektu edo jarduerak promozionatzeko lantzen diren kartel, testu eta dokumentuetan erabiltzen diren hizkuntza eta irudiek ez-sexistak eta inklusiboak izan beharko dute, pertsonak edo

i) Utilizar el lenguaje y las imágenes en los contenidos de los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de promoción de los programas, proyectos o actividades subvencionadas de

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzak-hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	12/49


CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



personas-taldeak era bidezkoan irudikatzeak eta generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriren arabera rolak eta estereotipoak ez indartzeko.

j) Sexu eta/edo generoagatik zuzeneko edo zeharkako diskriminazioa dakarren programa, proiektu edo jarduerarik ez sortzea.

k) Genero-ikuspegia eta ikuspegi intersektionala integratzea, herritarren egoera eta premia desberdinak sistematikoki kontuan hartuta, generoaren eta beste desberdintasun ardatz batzuen arabera desberdintasunak agerian jartzeko edo arintzeko helburu eta jarduketara espezifikoak txertatuta, eta ekintza positiboak aurreikusita.

l) Egiten diren estatistika, inkesta eta datu-bilketetan sistematikoki sartzea sexua/generoa (emakumea/gizona/ez-bitarra) aldagaia, edo diruz lagundutako erakundeak egokiagotzat jotzen duen beste edozein formula.

ALOHA TRIATHLON KLUBAREN AURREKONTUA

Hurrengo koadroan, Aloha Triathlon Klubaren aurrekontua aurkezten da, hitzarmen honetan jasotako jardun eta jarduerari dagokienaz.

GASTUAK VI HALF	
BIHURGUNE ARRISKUTSUEN KARTELAK	10.890,00 €

manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y los estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.

j) No generar ningún programa, proyecto o actividad que implique una discriminación directa o indirecta por razón de sexo y/o género.

k) Integrar la perspectiva de género e intersecciones, considerando sistemáticamente las diferentes situaciones y necesidades de la población; incorporando objetivos y actuaciones específicas para evidenciar o paliar las desigualdades en función del género y de otros ejes de desigualdad; y previendo acciones positivas.

l) Incluir sistemáticamente la variable sexo/género – mujer/hombre/no binario, u otra forma que la entidad subvencionada considere, en su caso, más adecuada, en las estadísticas, las encuestas y la recogida de datos que se lleven a cabo.

PRESUPUESTO DEL CLUB TRIATHLON ALOHA

En el cuadro adjunto se presenta el presupuesto del Club Triathlon Aloha vinculado con este convenio.

GASTOS VI HALF	
CARTELES CURVAS PELIGROSAS	10.890,00 €

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzeta-hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

13

Egiaztatze kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	13/49
 CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



VI HALF EVENTOKIT KARPAK	16.913,11 €
IMPRESIOAK	2.500,00 €
IRON MOTXILA, TXANOAK, KAMISETAK	17.028,80 €
IKUS-ENTZUNEZKOEN ALOKAIURUAK	5.000,00 €
EDALONTZIAK	250,00 €
GELAK, BARRITAK ETC.	3.500,00 €
JANARIA	2.000,00 €
DOMINAK ETA OPARIAK	375,00 €
HORINDURARAKO MATERIALA	300,00 €
PANKARTA ETA HELMUGAKO ZINTA	991,57 €
FEDERAZIOEN KANONA	10.860,83 €
BRANDING ESTRATEGIA	4.300,00 €
MARKETING ETA KOMUNIKAZIO PLANA	12.320,65 €
PROBAREN MEDIKUAK	5.844,00 €
PROBARAKO PERTSONALA	3.100,00 €
AUTOBUSAK	2.100,00 €
MOTOAK	1.870,00 €
PROBAREN BIDEOA ETA ARGAZKIAK	2.900,00 €
HONDAKINEN BILKETA	500,00 €
SPONZORIZAZIO ESKUBIDEAK	7.400,00 €
SPEAKER	450,00 €
PROBA IRRATIA	11.000,00 €
GARRAIOAK	2.500,00 €
ATRIEVENT ZERBITZUAK	43.000,00 €
OSTATU ZERBITZUAK	1.000,00 €
BILTEGI ZERBITZUAK	376,65 €
T2 MONTAIA- ETA INSTALAZIO-ZERBITZUAK	272,25 €
TXOSTEN MEDIATIKO ETA EKONOMIKOA	1.300,00 €
ASEGURU PRIMAK	1.201,43 €
SEGURIDADE BEGIRALEAK	1.484,45 €
EGUNKARIAK ETA KOMUNIKABIDEAK	2.625,00 €
STREAMING	2.500,00 €
BULEGO MATERIALA	2.200,00 €
DIRU SARIAK	8.100,00 €

CARPAS VI HALF EVENTOKIT	16.913,11 €
IMPRESIONES	2.500,00 €
MOCHILA IRON, GORRO, CAMISETAS	17.028,80 €
ALQUILER AUDIOVISUALES	5.000,00 €
VASOS	250,00 €
BIDONES GELES, BARRITAS ETC	3.500,00 €
COMIDA	2.000,00 €
MEDALLAS Y OBSEQUIOS	375,00 €
MATERIAL AVITUALLAMIENTOS	300,00 €
PANCARTA Y CINTA META	991,57 €
CANON FEDERACIONES	10.860,83 €
ESTRATEGIA BRANDING	4.300,00 €
PLAN DE MARKETING Y COMUNICACIÓN	12.320,65 €
MEDICOS PRUEBA	5.844,00 €
PERSONAL PARA LA PRUEBA	3.100,00 €
AUTOBUSES	2.100,00 €
MOTOS	1.870,00 €
VIDEO PRUEBA Y FOTOS	2.900,00 €
RECOGIDA RESIDUOS	500,00 €
DERECHOS SPONSORIZACIÓN	7.400,00 €
SPEAKER	450,00 €
RADIO CARRERA	11.000,00 €
TRANSPORTES	2.500,00 €
SERVICIOS ATRIEVENT	43.000,00 €
SERVICIOS ALOJAMIENTO	1.000,00 €
SERVICIOS ALMACÉN	376,65 €
SERVICIOS MONTAJE E INSTALACIONES T2	272,25 €
INFORME MEDIATICO Y ECONÓMICO	1.300,00 €
PRIMAS DE SEGUROS	1.201,43 €
VIGILANCIA SEGURIDAD	1.484,45 €
PERIODICOS Y MEDIOS DE COMUNICACIÓN	2.625,00 €
STREAMING	2.500,00 €
MATERIAL OFICINA	2.200,00 €

Gasteizko Udala eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidatza-hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

14

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	14/49
 CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ZERGA AFA	4.584,36 €
UDALETXEAREN SARIAK	500,00 €
GIZARTE-EKINTZA	1.040,00 €
TOTALA	195.077,90 €

PREMIOS EN METÁLICO	8.100,00 €
IMPUESTOS DFA	4.584,36 €
PREMIOS AYUNTAMIENTO	500,00 €
OBRA SOCIAL	1.040,00 €
TOTAL	195.077,90 €

DIRU SARRERAK VI HALF	
EUSKO JAURLARITZA - TURISMO	18.137,90 €
ARABAKO FORU ALDUNDIA	16.000,00 €
GASTEIZKO UDALA	30.000,00 €
BODEGAS LABASTIDA	1.500,00 €
RURAL KUTXA	2.300,00 €
VITAL FUNDAZIOA	9.000,00 €
GASTEIZ FRUIT	2.000,00 €
OVB	2.000,00 €
ARABAKO TRIATHLON FEDERAZIOA	2.000,00 €
5K	1.500,00 €
BAIGENE	500,00 €
KORRIKALARIEN SEGURUEN KITAPENA	600,00 €
INSKRIPZIOAK	109.540,00 €
TOTALA	195.077,90 €

INGRESOS VI HALF	
GOBIERNO VASCO - TURISMO	18.137,90 €
DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA	16.000,00 €
AYUNTAMIENTO DE VITORIA - GASTEIZ	30.000,00 €
BODEGAS LABASTIDA	1.500,00 €
RURAL KUTXA	2.300,00 €
FUNDACIÓN VITAL	9.000,00 €
GASTEIZ FRUIT	2.000,00 €
OVB	2.000,00 €
FEDERACIÓN ALAVESA DE TRIATHLON	2.000,00 €
5K	1.500,00 €
BAIGENE	500,00 €
SEGUROS CANCELACIÓN CORREDORES	600,00 €
INSCRIPCIONES	109.540,00 €
TOTAL	195.077,90 €

BOSGARRENA.- UDALAREN KONPROMISOAK

Hitzarmen honen bidez, Gasteizko Udalak konpromiso hauek hartzen ditu bere gain:

KIROLA, OSASUN ETA GARAPENERAKO LANKIDETZA SAILA

QUINTA.- COMPROMISOS MUNICIPALES

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz asume los siguientes compromisos en virtud del presente convenio:

DEPARTAMENTO DE DEPORTE Y SALUD

Gasteizko Udalarren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaz hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

15

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopie baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa daroma, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	15/49


CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



KIROL ZERBITZUA

- Honako material hau lagatzea. Muntaketa eta lekualdaketa antolatzailearen kontura izango dira maiatzaren 31n eta ekainaren 1ean:
130 babes-hesi publizitate instituzionalarekin lagatzea.
4 x 4 m-ko 4 jaima lagatzea.
3 x 3 m-ko 3 jaima lagatzea.
10 mahai eta 100 aulki lagatzea
Espazioak mugatzeko 500 m-ko zinta lagatzea.
100 metroko moketa lagatzea
Podium bat lagatzea

- Gainera, Kirol Zerbitzuak honako material hau jarriko du muntaia eta lekualdaketa bere gain hartuta:
2 helmuga-arku (5*3 metro eta 7,5*3 metro) eta 2 publizitate-zilindro puzgarri lagatzea.
18 publizitate-banner eta haien kanaberek lagatzea.
40 hesi inklinatu eta horien publizitate-oihalak lagatzea.

- Dutxa eta aldageletarako doako sarrera, Udalaren Kirol Zerbitzuak parte-hartzaileentzat erabakitzen duen instalazioan, ekainaren 1ean, 7:00etatik 15:00etara. Erakundeak dortsalaren lagin bat bidaliko du instalazioetarako sarbidea kontrolatzeko.

- Kartel ofizialaren banaketa kirol-zentroetan eta zentro zibikoetan. Antolakuntzak behar besteko aurrerapenarekin emango dizkio ereduak kartel bakoitzeko 50 unitate

SERVICIO DE DEPORTE

- Cesión del siguiente material, siendo el montaje y traslado del mismo por cuenta del organizador los días 31 de mayo y 1 de junio:
Cesión de 130 vallas de protección con publicidad institucional.
Cesión de 4 jaimas de 4 x 4 m.
Cesión de 3 jaimas de 3 x 3 m.
Cesión de 10 mesas y 100 sillas
Cesión de 500m de cinta delimitadora de espacios.
Cesión de 100 metros de moqueta
Cesión de 1 podio

- Además el Servicio de Deportes, aportará asumiendo el montaje y el traslado, el siguiente material:
Cesión de 2 arcos de meta (5*3 metros y 7,5*3 metros) y 2 cilindros publicitarios hinchables.
Cesión de 18 banners publicitarios y sus cañas.
Cesión de 40 vallas inclinadas y sus telas publicitarias.

- Acceso gratuito de las duchas y vestuarios en la instalación que el Servicio Municipal de Deportes decida, para los participantes, el 1 de junio de 7:00 a 15:00. La organización enviará una muestra del dorsal para el control de acceso a las instalaciones.

- Distribución del cartel oficial en los centros deportivos y cívicos. La organización entregará con la suficiente antelación 50 unidades de cada cartel tipo al técnico

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzazko hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiaztatze kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	16/49
 CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



erreferentziako udal kirol teknikariari, bana
ditzan.

deportivo municipal de referencia para su
distribución.

SEGURTASUN SAILA

UDALTZAINGOAREN GORPUTZA

1. Kirol-probaren ibilbideari buruzko txostena. Erakundeak izapidetuko du baimen bereziaren eskaera, Zirkulazioko Erregelamendu Orokorren II. eranskinean aurreikusitakoaren arabera.
2. Kirol-probako trafikoa, zirkulazio-etenak eta -desbideratzeak, aparkalekuak eta bide-segurtasuna planifikatzea eta kudeatzea.
3. Antolakuntzak laguntzaile eta laguntza-baliabide nahikoak izango ditu probaren ordenari eta kontrolari eusteko, ibilbidearen seinaleak jartzea eta kentzea barne, segurtasun-plan xehatuaren, adostuaren eta Udaltzaingoaren jarraibideen arabera.
4. Udaltzaingoak jakinaraziko dio antolakuntzari zer leku diren garrantzitsuak eta zein diren agintaritzaren agenteen esku uzteko beharrezkoak trafikoa, zirkulazioa eta aparkaldiak kontrolatzeko, eta proba behar bezala egiteko, bai eta dagokion seinaleztapena jartzeko ere (hesiak, konoak, etab.), aparkatzeko erreserbak barne.
5. Polizia-agenteen kopurua honako hauen araberakoa izango da: probaren ibilbidea,

DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD

CUERPO DE POLICÍA LOCAL

1. Informe sobre el recorrido de la prueba deportiva. La solicitud de autorización especial la tramitará la organización, conforme a lo previsto en el Anexo II del Reglamento General de Circulación.
2. Planificación y gestión del tráfico, cortes y desvíos de circulación, estacionamientos y seguridad vial de la prueba deportiva.
3. La Organización dispondrá del personal auxiliar y los medios de apoyo suficientes para el mantenimiento del orden y control de la prueba, incluyendo la colocación y retirada de la señalización del recorrido, conforme al plan de seguridad detallado, consensuado y siguiendo las directrices de la Policía Local.
4. Policía Local indicará a la Organización los lugares que se consideren de significativa relevancia y necesarios de ser encomendados a agentes de la autoridad, para el control del tráfico, la circulación y los estacionamientos, y el adecuado desarrollo de la prueba, así como colocación de la señalización oportuna (vallas, conos, etc.), incluidas las reservas de estacionamientos.
5. El número de agentes de policía estará en función del itinerario de la prueba, de la evaluación y análisis de los riesgos realizada

Gasteizko Udalararen eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaren hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

17

Egiaztatze kode segurua (EKS) agiri elektronikoko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	17/49
 CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



egindako arriskuen ebaluazioa eta azterketa (trafikoaren dentsitatea, arriskugarritasuna, estali beharreko bidegurutzearen edo bidearen garrantzia, poliziaren beste behar batzuk, eta abar). Horiek guztiak erakundearen eskaerekin bat etor daitezke edo ez.

(densidad del tráfico, peligrosidad, importancia del cruce o lugar de la vía a cubrir, otras necesidades policiales, etc.), que pueden ser o no coincidentes con las demandas de la Organización.

6. Probaren garapen egokiari eragiten dioten ibilgailuak kentzea, bai eta behar bezala erreserbatutako eremuetan aparkatutako ibilgailuak ere.

6. Retirada de vehículos que afecten al correcto desarrollo de la prueba, así como de los vehículos estacionados en zonas debidamente reservadas.

7. Udal-bandoa egitea eta komunikabideetan argitaratzea, eta probaren gorabeheren berri ematea (eragindako kaleak, lehiaketa igarotzeko ordutegiak, trafiko-etenak, garraio publikoaren gaineko eragina, etab.).

7. Elaboración y publicación de Bando municipal en los medios de comunicación, informando de las incidencias de la prueba (calles afectadas, horarios de paso de la competición, cortes de tráfico, afección al transporte público, etc.).

8. Udaltzaingoak zirkulazio- eta aparkaleku-murrizketen tokien eta ordutegien berri emango die beharrezko segurtasun- eta larrialdi-zerbitzuei, bai eta TUVISARI, Euskotreni eta egoki irizitako beste garraio-zerbitzu edo aparkaleku publiko batzuei ere, herritarrei emandako zerbitzuak egokitzeko.

8. La Policía Local informará a los servicios de seguridad y emergencias necesarios, así como a TUVISA, Euskotren y otros servicios de transporte o estacionamientos públicos que se consideren oportunos, de los lugares y horarios de las restricciones de circulación y estacionamientos, para una adecuación de los servicios prestados a la ciudadanía.

9. Antolakuntzak Udaleko Hirri Mantentze Zerbitzuari eskatuko dio probako parte-hartzaileen igarotzea oztopa dezaketen hiri-altzarietako elementuak kentzeko, eta sail horri dagokio elementu horiek kentzea. Elementu horiek honako hauek izan daitezke: plastikozko piboteak, burdinazko piboteak, badenak, hormigoizko aspirinak, etab.

9. La Organización solicitará al Servicio de Mantenimiento Urbano del Ayuntamiento la retirada de aquellos elementos del mobiliario urbano que entienda puedan obstaculizar el paso de los participantes de la prueba, correspondiendo a dicho departamento la retirada de los mismos. Estos elementos pueden ser: pivotes de plástico, pivotes de hierro, badenes, aspirinas de hormigón, etc.

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzazko hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala		
Orrialdea Página		18/49	
 CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Udaltzaingoa Plangintza, Analisi eta Kalitate Atalari eskaera horren berri emango zaio, eta horiek kentzearen edo, hala badagokio, besteren bat gehitzearen egokitasunari buruzko informazioa emango zaio.

10. Antolakuntzak Espazio Publiko eta Auzoetako departamentuari eskatuko dio probaren ibilbidean kokatuta dauden eta probaren garapenean eragina izan dezaketen lokaletako mahaitxoak kentzeko. Udaltzaingoa Plangintza, Analisi eta Kalitate Atalari eskaera horren berri emango zaio, eta horiek kentzearen edo, hala badagokio, besteren bat gehitzearen egokitasunari buruzko informazioa emango zaio. Espazio Publikoa eta Auzoak sailari dagokio mahaitxoak kentzeari buruzko ebazpena ematea, bai eta mahaitxoak establezimendu horiei jakinaraztea eta entregatzea ere.

11. 2023ko ekitaldirako Vitoria-Gasteizko Udalaren zerbitzu publikoak eman eta jarduerak egiteagatik tasak arautzen dituen Ordenantzan aurreikusitako tasa-salbuespenari dagokionez (ALHAO, 150. zk., 2022/12/30, 5. artikulua), Kirol Zerbitzuak Udaltzaingoa jakinaraziko dio ekitaldia hiriarantz interesgarria den edo Kirol Zerbitzuaren eta ekitaldiaren antolaketaren artean hitzarmenik dagoen.

ESPASIO PUBLIKOAREN ETA AUZOEN

SAILA

ESPASIO PUBLIKO ETA NATUR

La Sección de Planificación, Análisis y Calidad de Policía Local será informada de dicha solicitud e informará sobre la idoneidad de retirar los mismos o añadir, en su caso, alguno distinto.

10. La Organización solicitará al departamento de Espacio Público y Barrios la retirada de aquellos veladores de locales que estén situados en el recorrido de la prueba y puedan interferir en el desarrollo de la prueba. La Sección de Planificación, Análisis y Calidad de Policía Local será informada de dicha solicitud e informará sobre la idoneidad de retirar los mismos o añadir, en su caso, alguno distinto. Corresponderá al departamento de Espacio Público y Barrios dictar resolución sobre la retirada de veladores, así como su comunicación y entrega de estas a los citados establecimientos.

11. En relación a la exención de tasa prevista en la Ordenanza Reguladora de tasas por prestación de servicios públicos y realización de actividades del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz para el ejercicio 2023, publicado en BOTHA, nº 150 de 30/12/2022, artículo 5, el Servicio de Deporte informará a Policía Local sobre si el evento es de interés para la ciudad o existe convenio entre dicho Servicio de Deporte y la Organización del evento.

DEPARTAMENTO DE ESPACIO PUBLICO Y BARRIOS

SERVICIO DE ESPACIO PÚBLICO Y MEDIO NATURAL

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaz-hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopie baten osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.			
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWT5VEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	19/49
			
CXW5RWT5VEXQWY4NXWTHJAL2HI			



INGURUNEKO ZERBITZUA

1. Maiatzaren 31n eta ekainaren 1ean okupatzeko baimena (bide publikoa), irteerako, helmugako, lehiaketa-osteko zerbitzuetako, agertokietako, azoka korridoreko zonak (espazio publikoarekin adostutako espazio mugatuan erakusketarien mugarik gabe) eta abar muntatzeko. Eraginpeko zonen plano xehatua erantsiko da. Erakundeak izapidetuko du eskaera.

2. Zoladuraren akats larriak konpontzea. Antolatzaileek behar besteko aurrerapenaz eskatuko dute parte-hartzaileen osotasun fisikorako arriskutsuak izan daitezkeen eremuak buruzko informazio zehatza ematea, lasterketa egiteko zoladura hobetzea ezinbestekoa den lekuetan, eta Espazio Publikoari jakinaraziko diote.

3. Ekitaldia garatzeko arriskutsuak diren elementu/oztopo arkitektonikoak kentzea.

4. Zama-lanekin zerikusia duten ibilgailuak aparkatzeko espazio publikoa uztea eta gordetzea, bai eta korridoreko azokako babesleenak eta ordezkariak ere, maiatzaren 31rako eta ekainaren 1erako.

1. Permiso de ocupación (Vía Pública) los días 31 de mayo y 1 de junio para el montaje de las zonas de Salida, Meta, Servicios post competición, escenarios, Zona Feria Corredor (sin límite de expositores en el espacio limitado acordado con Espacio Público), etc. Se adjuntará plano detallado con zonas afectadas. La solicitud la tramitará la organización.

2. Solventar las deficiencias graves del pavimento. La organización solicitará con la debida antelación aportando información detallada de las zonas potencialmente peligrosas para la integridad física de los participantes donde es imprescindible mejorar el pavimento para el desarrollo de la carrera y comunicará a Espacio Público.

3. Retirar los elementos/barreras arquitectónicas que sean peligrosos para el desarrollo del evento.

4. Cesión y reserva de espacio público para el estacionamiento de vehículos relacionados con la carga y descarga, así como los de los patrocinadores y representantes en la feria del corredor para los días 31 de mayo y 1 de junio.

OGASUN SAILA

1. % 90erainoko hobaria, gizarte- eta udal-intereseko ekitaldiak bide publikoan okupatzeagatik tasak ordaintzeko

DEPARTAMENTO DE HACIENDA

1. Bonificación de hasta el 90%, prevista para el pago de tasas por ocupación de vía pública de eventos de interés social y municipal, de acuerdo a lo establecido en el artículo 5º,

Gasteizko Udalen eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaz hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiaztatze-kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze-kode seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWT5VEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	20/49


CXW5RWT5VEXQWY4NXWTHJAL2HI



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



aurreikusia, 7.1 Zerga Ordenantzaren 5. artikuluan 1. paragrafoan ezarritakoaren arabera. Erakundeak hobariaren onuradun izateko eskatzen diren baldintzak bete beharko ditu, eta dagokion eskaera egin beharko du.

**EKONOMI SUSTAPEN, ENPLEGU,
MERKATARITZA ETA TURISMO SAILA
KONGRESU ZERBITZUA**

1. Hiriko turismo-informazioa ematea Turismo Zerbitzuak artekariaren poltsan sartzeko egokitutako jotzen duen erakundeari.

2. Sail honek eskuragarri dituen eta ekitaldia zabaltzeko interesgarriak izan daitezkeen beste komunikazio-kanal batzuen balorazioa: Hiri Pantailak, Web, RRSS, azokak...

3. Probako parte-hartzaileentzako doako bisita turistikoaren eskaintza, hiria eta hirigune historikoa ezagutarazteko, ekitaldia egiten den asteburuan. Kopurua zehazteko, 30 lagunek bi txanda antolatuko dira gehienez.

**LURRALDE ETA KLIMAREN ALDEKO
EKINTZA SAILA
INGURUMENAREN PLANGINTZA ETA
KUDEAKETARAKO ZERBITZUA**

1. Helmugako eremua eta lasterketako

apartado 1, de la Ordenanza Fiscal 7.1. La organización deberá cumplir las condiciones exigidas para ser beneficiaria de la bonificación y deberá realizar la solicitud pertinente.

**DEPARTAMENTO DE PROMOCIÓN
ECONÓMICA, EMPLEO, COMERCIO Y
TURISMO
SERVICIO DE CONGRESOS**

1. Entrega de información turística de la ciudad a la organización que el servicio de Turismo estime oportuno para incluir en la bolsa del corredor.

2. Valoración de otros canales de comunicación disponibles por este departamento. que puedan ser interesantes para la difusión del evento: Pantallas de Ciudad, Web, RRSS, ferias...

3. Oferta de visitas turísticas gratuitas para los participantes de la prueba con el fin de dar a conocer la ciudad y su casco histórico durante el fin de semana de celebración del evento. Se concretará el número de las mismas con la organización hasta un máximo de dos turnos de 30 personas cada uno.

**DEPARTAMENTO DE TERRITORIO Y
ACCIÓN POR EL CLIMA
SERVICIO DE PLANIFICACIÓN Y GESTIÓN
AMBIENTAL**

1. Realizar una limpieza especial de la zona de la meta y del circuito de la carrera. En

Gasteizko Udaltzaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaren hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

21

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	21/49
 CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



zirkuitua bereziki garbitzea. Astean euri asko egiten badu, zirkuitua berrikusteko eskatuko da, urak hartutako eremuak dauden ikusteko.

caso de que llueva mucho durante la semana, se solicitará que se revise el circuito por si hay zonas inundadas.

2. Ontzi, paper, kartoi eta materia organikoaren hondakinen edukiontziak erakundeak adierazitako lekuetan entregatu eta banatzea. Antolatzaileek Garbiketa Zerbitzuari eskatuko diote.

2. Entrega y distribución del servicio de limpieza de contenedores de residuos de envases, papel y cartón y de materia orgánica, en lugares indicados por la organización. La organización lo solicitará al Servicio de Limpieza.

3. Garbiketa-kontratuaren enpresa esleipendunaren larrialdiko kontaktu bat emango zaio erakundeari, sor daitekeen edozein ustekabeko konpondu ahal izateko.

3. Se entregará a la organización un contacto de emergencia de la empresa adjudicataria del contrato de limpieza para poder subsanar cualquier imprevisto que pueda surgir.

4. Debekatuta dago bideko hornidurretan PET botilak eta plastikozko edalontziak soilik erabiltzea. Horren ordez, uretan oinarritutako geruza-estaldura duten kartoizko ontziak jarri beharko dira, plastikozko estaldurarik gabe. Horiek bildu eta berariazko kartoizko edukiontzieta sartuko dira, eta horretarako jarriko dira hornidura-puntu horietan.

4. Quedan prohibidos la utilización de botellas de PET y de vasos de plástico de un sólo uso en los avituallamientos en ruta. Deberán ser sustituidos por vasos de cartón con revestimiento de capa basado en agua, sin revestimiento plástico, que se recogerán y se introducirán en los contenedores de cartón específicos que se colocarán a tal efecto en dichos puntos de avituallamiento.

5. Organizazioak egokitzen jotzen badu, kartoizko ontzi horien ordez edalontzi berrerabilgarriak erabil ditzake. Aukera hori eginez gero, organizazioak edalontzi horiek berreskuratu eta biltegiatu beharko ditu, eta Udalak horien garbiketa eta higienizazioa bere gain hartuko du, eta organizazioari itzuliko dizkio, hurrengo edizioetan erabili ahal izateko.

5. Si la organización lo considera apropiado, podrá sustituir estos vasos de cartón, por vasos reutilizables. En caso de optar por esta opción, la organización deberá recuperar y almacenar dichos vasos, y el Ayuntamiento asumirá la limpieza e higienización de los mismos que devolverá a la organización para que puedan ser utilizados en futuras ediciones.

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzeta-hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala		
Orrialdea Página		22/49	
CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			



6. Behar bezala kalkulatu beharko da horniduretan entregatu beharreko fruta-kopurua, elikagaiak alferrik ez galtzeko. Nolanahi ere, soberako fruta nahitaez sartu beharko da hornidura-puntuetan jarriko diren materia organikoko edukiontzietan.

7. Era berean, atletei jakinarazi beharko zaie karrera-produktuen hondarren ontziak (energiakoak, barratxo energetikoak, etab.) bide publikora bota ez ditzaten. Hornidura gunean edukiontzi bereziak jarriko dira, atletek ontzi horiek bota ahal izan ditzaten.

8. Nolanahi ere, antolakuntzak hornidura-eremuetan sakabanatuta geratzen diren hondakinak bildu eta edukiontzi egokietan utzi beharko ditu.

9. Adierazpen horiek guztiak errespetatu egin beharko dira helmugako azken horniduran. Bertan, atletei berariaz adierazi beharko zale sortzen dituzten hondakinatarako edukiontzi egokiak erabiltzeko.

6. Se deberá calcular correctamente la cantidad de fruta a entregar en los avituallamientos con vistas a evitar el desperdicio alimentario. En cualquier caso, la fruta sobrante deberá ser necesariamente introducida en los contenedores de materia orgánica que se colocarán en los puntos de avituallamiento.

7. Se deberá igualmente realizar una comunicación a los atletas para que eviten tirar en la vía pública los envases de restos de productos de carrera (geles energéticos, barritas energéticas, etc). Se colocarán en la zona de avituallamiento contenedores específicos para que los atletas puedan depositar estos envases.

8. La organización deberá, en cualquier caso, recoger los residuos que queden desperdigados en las zonas de avituallamiento y depositarlos en los contenedores adecuados.

9. Todas estas indicaciones deberán ser respetadas igualmente en el avituallamiento final en línea de meta, donde deberá indicarse específicamente a los atletas que utilicen los contenedores adecuados para los residuos que generen.

**ALKATETZA ETA ERAKUNDE
HARREMANETARAKO SAILA
PROTOKOLO ETA KOMUNIKAZIO
INSTITUZIONALEKO ZERBITZUA**

**DEPARTAMENTO DE ALCALDÍA Y
RELACIONES INSTITUCIONALES
SERVICIO DE PROTOCOLO Y
COMUNICACIÓN INSTITUCIONALES**

1. Alkatetza eta Erakunde Harremanetarako Sailarekin eta zinegotzigoekin komunikazioa

1. Comunicación y coordinación con el Departamento de Alcaldía y Relaciones

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzat-hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopla baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verfirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verfirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orraldea Página	23/49
 CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



eta koordinazioa, ekitaldietara joateko. Erakundeak behar besteko aurrerapenarekin jarriko da harremanetan Protokolo eta Komunikazio Instituzionaleko Zerbitzuarekin, beharrak zehazteko.

Institucionales y las diferentes concejalías para acudir a los diferentes actos. La organización contactará con suficiente antelación con el Servicio de Protocolo y Comunicación Institucionales para concretar las necesidades.

2. Ekitaldiaren aurkezpen ofizialera bertaratutakoak koordinatzea, komunikabideei informazioa ematea eta areto-eskaera eta beharrezko bitartekoak lizapidetzea. Aurkezpenaren data eta lekua Vitoria-Gasteizko Udalaren eta ekitaldiaren Antolakuntzaren artean adostuko dira.

2. Coordinación de las y los asistentes a la presentación oficial del evento, información a los medios de comunicación y tramitación de la solicitud de sala y medios necesarios. La fecha y lugar de la presentación se consensuará entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Organización del evento.

3. Prentsa-oharrak eta deialdiak birbidaltzea: probaren antolaketa behar besteko aurrerapenarekin bidaliko dizkio prentsa-oharrak eta deialdiak Protokolo eta Komunikazio Instituzionaleko Zerbitzuko arduradunari.

3. Reenvío de notas de prensa y convocatorias: la organización de la prueba enviará con la suficiente antelación las notas de prensa y convocatorias a la persona responsable del Servicio de Protocolo y Comunicación Institucionales.

4. Laguntza eta lankidetzak ematea Vitoria-Gasteizko Udalak ekitaldiaren aurretik zein ondoren ekitaldia zabaltzeko nolabaiteko lankidetzak duen komunikabideetan.

4. Apoyo y colaboración en los medios de comunicación con los que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz tenga suscrito algún tipo de colaboración para la divulgación del evento tanto antes como posterior al mismo.

5. Gasteizko udalaren jabetzako pantaila digitalak probarako ad hoc prestatutako materiala zabaltzea. Material hori udalaren gainerako beharrek batera erabiliko da. Proba antolatzeak eskatutako materiala helaraziko dio Erakundearen Protokolo eta Komunikazio Zerbitzuari, aldez aurretik adostutako formatuan. Erabat debekatuta egongo da enpresa antolatzaileen publizitate-

5. Difusión en las pantallas digitales de propiedad municipal ubicadas por Vitoria-Gasteiz del material preparado ad hoc de la prueba. Este material convivirá con el resto de necesidades municipales. La organización de la prueba hará llegar al Servicio de Protocolo y Comunicación Institucionales el material requerido en el formato previamente acordado. Estará terminantemente prohibido

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzak-hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiaztatze kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopien baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailaren izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejalía Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	24/49



CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



materiaia udaleko pantaila digitaletan
zabaltzea.

difundir en las pantallas digitales municipales
el material publicitario de las empresas
organizadoras.

6. Kirol Zerbitzuari aldeztu aurretik eskatuta,
publizitate-espazioa lagatzea JCDecauxen
erloju guztietan (20) edo antzeko beste
zirkuitu batean eta Gasteizko Udalak
informazioa zabaltzeko dituen markesina eta
MUPIS digitaletan. Euskarri horietan erabat
debekatuta egongo da enpresa antolatzaileen
publizitate-materiala zabaltzea.

6. Cesión, previa solicitud al Servicio de
Deporte, del espacio publicitario en todos los
relojes (20) de JCDecaux o en otro circuito
análogo y en las marquesinas y MUPIS
digitales, que el Ayuntamiento de Vitoria-
Gasteiz disponga para la divulgación de su
información. En dichos soportes estará
terminantemente prohibido difundir material
publicitario de las empresas organizadoras.

7. Antolaketak, Kirol Zerbitzuaren bitartez,
probako gizarte-etxeetako eta autobusetako
pantaila digitaletan zabaltzea beharreko
materiala erraztuko du, aldeztu aurretik
Protokolo eta Komunikazio Institutuzionaleko
Zerbitzuarekin adostutako formatuarekin.
Material hori probaren antolakuntzak lagako
du, gutxienez ekitaldia baino hilabete
lehenago.

7. La organización, a través del Servicio de
Deporte, facilitará el material a difundir en las
pantallas digitales de los centros cívicos y
autobuses de la prueba, con el formato
previamente acordado con el Servicio de
Protocolo y Comunicación Institucionales,
cedidas por la organización de la prueba con,
al menos, un mes antes del evento.

GOBERNU IREKIA ETA GIZARTE-ETXEEN SAILA

DEPARTAMENTO DE GOBIERNO ABIERTO Y CENTROS CÍVICOS

1. Udalaren webgunean ekitaldiari buruzko
informazioa sartzea hitzarmen hau sinatzen
denetik, probaren logotipoarekin eta URLa
probaren webgune ofizialera. Proba antolatu
aurretik, Gardentasun eta Eduki Unitatearekin
adostu beharko dira materialaren formatuak
eta udalaren webgunean zabaltzea beharreko
edukia.

1. Inclusión en la web municipal la
información del evento desde la firma de este
convenio con el logo de la prueba y la url a la
web oficial de la prueba. La organización de
la prueba deberá previamente acordar con
antelación suficiente con la Unidad de
Transparencia y Contenidos los formatos del
material y el contenido a difundir en la web
municipal.

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaz hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

25

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa daroma, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	25/49


CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



SEIGARRENA.- DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO MODUA

Vitoria-Gasteizko Udalak, gehienez, HOGEITA HAMAR MILA EURO ETA ZERO ZENTIMO (30.000,00€) euroko dirulaguntza bideratuko du 2024 urtean zehar, ALOHA TRIATHLON KLUBA-k hitzarmen honetan zehazten den jarduna garatzeko.

Diruz lagundutako zenbatekoa bi ordainketatan ordainduko da, betiere ondoren adierazitako baldintzak betetzen badira:

HOGEITA LAU MILA EURO ETA ZERO ZENTIMO izango dira (24.000,00 €), 2024ko aurrekontuko 2024 / 244003.3411.481.47 partidaren kargura, hitzarmena sinatu ondoren.

SEI MILA EURO ETA ZERO ZENTIMO (6.000,00 €), 2024 / 244003.3411.481.47 partidaren kargura, betiere aurrekontu-ekitaldi horretan kreditu nahikoa badago. Ordainketa egin aurretik entitateak lagundutako egitasmoaren helburua bete dela egiaztatuko da, baita jasotako funtsak hitzarmenaren zortzigarren klausulan ezarritako epean eta moduan erabili direla egiaztatu ere.

Kirol Zerbitzuak udalaren kirol instalazioen erabilera lagako dio Federazioari, bere

SEXTA.- FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, para las actividades del año 2024, destinará una subvención máxima de TREINTA MIL EUROS CON CERO CÉNTIMOS (30.000,00 €) para la actividad desarrollada por ALOHA TRIATHLON KLUBA definida en el objeto del convenio.

La cantidad subvencionada se abonará en dos pagos, siempre que concurren las condiciones expuestas señaladas posteriormente:

VEINTICUATRO MIL EUROS CON CERO CÉNTIMOS (24.000,00€) con cargo a la partida 2024 / 244003.3411.481.47 del presupuesto correspondiente al ejercicio 2024, tras la firma del convenio.

SEIS MIL EUROS CON CERO CÉNTIMOS (6.000,00 €) con cargo a la partida 2024 / 244003.3411.481.47. Este abono se realizará una vez acreditado por la entidad el cumplimiento de la finalidad para la que se ha concedido la subvención y aplicación de los fondos percibidos en el plazo y forma establecidos en cláusula octava del presente convenio.

El Servicio de Deportes cederá el uso de las Instalaciones Deportivas Municipales necesarias para el desarrollo de estas actividades de acuerdo a los criterios

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzeta-hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

26

Egiaztatzeko kode seguriak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren akterdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	26/49


CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



programazioak hori ahalbidetzen duen neurrian eta horretarako dauden irizpideen arabera. Horretarako prezio publikoen ordenantza aplikatuko da.

Bide publikoa erabiltzen bada, Aloha Triathlon Klubak, jardueraren antolatzailea den aldetik, horretarako baimena eskatu behar dio Espazio Publikoaren eta Auzoen Sailari.

Dirulaguntza 2024ko abenduaren 31 baino lehen justifikatuko da. Horretarako hitzarmen honen 9. atalean azaltzen direnak jarraituko dira.

Kirol Zerbitzuak, justifikazioa egiaztatzeko fasean, egiaztatuko du erakunde onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa bat datorrela azkenean gauzatu eta justifikatutakoarekin. Azkenean gauzaturako jardura txikiagoa bada, hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa murriztuko da. Hori guztia, oker justifikatutako zenbatekoak (osorik edo zati batean) eta dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatearen kalterik gabe, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 41.1 b) eta c) artikuluetan ezarritako kasuetan.

Dirulaguntza ezin izango da ordaindu erakunde onuradunak zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean ez dituen bitartean, edo itzulketa-ebazpen bidez zordun den bitartean.

establecidos y Ordenanzas de precios.

Si se realiza uso de la vía pública, se deberá realizar solicitud por parte del Club Triathlon Aloha, como organizadora de la actividad, al Departamento de Espacio Público y Barrios.

La subvención se justificará antes del 31 de diciembre de 2024 según los requisitos que se describen en el apartado 9 del presente convenio.

El Servicio de Deporte, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por la entidad beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la actividad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las actividades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 40. 1. b) y c) de la Ordenanza Municipal de Subvenciones.

No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Asimismo, el abono de la subvención no se

Gasteizko Udaltzaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaz-hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

27

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.			
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailaren izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWT5VEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orialdea Página	27/49
			
CXW5RWT5VEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Era berean, dirulaguntza ez da ordainduko erakunde onuradunak Udak honek emandako beste dirulaguntzaren bat justifikatzeko badu edo, hala eskatu zaionean, aurreko dirulaguntzaren bat itzuli ez badu.

llevará a cabo si la entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

ZAZPIGARRENA.- PUBLIZITATEA ETA ZABALKUNDEA

SEPTIMA.- PUBLICIDAD Y DIFUSIÓN

Dirulaguntzen Udak Ordenantzak (ALHAO, 88. zk., 2023ko uztailaren 28koa) ezartzen duenez, erakunde onuradunek bi hizkuntza ofizialak, euskara eta gaztelania, erabili beharko dituzte diruz lagundutako programa edo jardueraren frogagarri gisa egiten diren kartel, testu eta dokumentuetan. Era berean, diruz lagundutako jarduerari lotutako sustapeneko esku-hartze publikoak elebidunak izango dira, euskara eta gaztelania erabiliz, ordena horretan.

La Ordenanza Municipal de Subvenciones (BOTH A nº 88 del 28 de julio de 2023) establece que las entidades beneficiarias deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa o actividad subvencionada. Asimismo, las intervenciones públicas de promoción ligadas a la actividad objeto de la subvención serán bilingües, utilizando el euskera y el castellano, en este orden.

Halaaber, hizkuntzaren eta irudien erabilera ez sexista egin beharko dute agiri, publizitate-kampaina, irudi eta material orotan, emakumeen diskriminazio-irudi eta estereotipoak oro ekidinez. Era berean irudietan presentzia orekatua zaindu behar dute eta zenbait balio sustatu, esaterako berdintasuna, erantzunkidetasuna eta rol eta genero-identitateen aniztasuna.

De igual manera en toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de géneros.

Dirulaguntzen onuradunek konpromisoa haritzen dute argi eta garbi aipatzeko Vitoria-Gasteizko Udalarekin lankidetzan arituko direla publizitate-euskarri edo-plataforma

Las personas beneficiarias de las subvenciones quedan comprometidas a realizar de forma clara, mención expresa de la colaboración con el Ayuntamiento de

Gasteizko Udalen eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzak-hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiaztezeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztezeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	28/49


CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

guztietan.



Vitoria-Gasteiz en cuantos soportes o
plataformas publicitarias sean desarrolladas.

Era berean, udal-finantzaketa horren berri eman beharko dute, Udalaren logotipoa, inprimatutako materialak, plakak, oroigarriak, bitarteko elektronikoak edo ikus-entzunezkoak, iragarkiak eta diruz lagundutako jarduerarako sortzen edo erabiltzen dituzten gainerako hedabideak barne hartuta.

Toki publiko eta agerikoan ezagutaraziko dira "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Gasteizko Udala" marka instituzionala eta hiriko VITORIA-GASTEIZ marka, proiektua finantzatzen duen erakunde gisa, bai publizitatean, bai argitaratzen den dokumentazioan. Horretarako, Proiektuen Udal Zerbitzuak posta elektronikoz (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org) emango ditu markak beren bertsio eta formatu grafikoetan, bai eta aplikazioan kontuan hartu beharreko arau orokorrak ere, eta beren-beregi berrikusi eta onartuko ditu markaren agerpen guztiak, erabilitako edozein publizitate-ekintza edo -sopotetan. Antolatzen diren komunikazio-ekintza guztiak (aurkezpenak, prentsaurrekoak...), bai eta edukari dagokionez argitaratzen diren publizitate-euskarriak eta material grafikoak ere, aldez aurretik bi aldeen artean adostu beharko dira, bai formari dagokionez, bai edukari dagokionez, eta azken hori erakunde onuradunaren erantzukizun eskusiboa izango da.

Asimismo, deberan hacer pública dicha financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento, en los materiales impresos, placas, conmemorativas medios electrónicos o audiovisuales, anuncios y demás medios de difusión que generen o utilicen para la actividad subvencionada.

Se dará a conocer en lugar público y visible la marca institucional "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Gasteizko Udala" y de la marca VITORIA-GASTEIZ de ciudad, como entidad financiadora del proyecto, tanto en la publicidad, como en la documentación que se edite. A tales efectos, el Servicio Municipal de Proyectos, facilitará por correo electrónico (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org) las marcas en sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cuenta en su aplicación y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o sopotes publicitarios utilizados. Todos los actos comunicativos que se organicen (presentaciones, ruedas de prensa...) así como los soportes publicitarios y material gráfico que se edite en relación al contenido, deberan ser previamente consensuados entre las dos partes, tanto en lo que respecta a su forma como a su contenido, siendo éste último responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria.

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaz hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

29

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	29/49


CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI



ZORTZIGARRENA.-AZPIKONTRATAZIOA

Azpikontarazioa dagoela ulertuko da erakunde onuradunak hirugarrenekin hitzartzen duenean dirulaguntzaren xede den jarduera osorik edo zati batean egitea. Ez dira halakotzat hartuko entitate onuradunak diruz lagundutako jarduera bere kabuz egiteko egin behar dituen gastuak.

Entitateak diruz lagundutako jardueraren %50 azpikontratatu ahal izango du partzialki, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 29. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoaren arabera.

Kontratistak erakunde onuradunaren aurrean bakarrik egongo dira behartuta, eta hark hartuko du bere gain diruz lagundutako jarduera gauzatzeko erantzukizun osoa, administrazioaren aurrean.

Inola ere ezingo dira azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handitu eta jardueraren edukari balio erantsia ematen ez dioten jarduerak. Era berean, eta Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 29.7 artikuluan xedatutakoaren arabera, erakunde onuradunak gauzatzeko partziala edo osoa hitzartu ahal izango du harekin lotura duten pertsona edo erakundeekin, beti ere baimen-eskaera aurkeztzen badu, organo emaileak horretarako baimena ematen badu eta diruz lagundu

OCTAVA.- SUBCONTRATACIÓN

Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la entidad beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada.

Dicha entidad podrá subcontratar parcialmente hasta el 50% de la actividad subvencionada en los términos señalados en el artículo 29 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Los contratistas quedarán obligados sólo ante la entidad beneficiaria que asumirá la total responsabilidad de la ejecución de la actividad subvencionada frente a la Administración.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma. Asimismo y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.7 de la Ordenanza General de Subvenciones, la entidad beneficiaria podrá concertar la ejecución parcial o total, con personas o entidades vinculadas que presenten la solicitud de autorización que obtenga la autorización del órgano concedente y que el importe subvencionable

Gasteizko Udaltzaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzazko hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten bidez egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	30/49
 CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



daitekeen zenbatekoak erakundeak egindako gastua gainditzin ez badu. Horren kostua onuradunaren gastuen zuriaketan justifikatu beharko da.

no exceda del coste incurrido por la entidad vinculada. La acreditación del coste se realizará en la justificación de los gastos de la entidad beneficiaria.

BEDERATZIGARRENA.- JUSTIFIKAZIOA

Kirol programa amaitzen denetik 2024ko abenduaren 31ra arte, dirulaguntzaren helburua bete dela eta jasotako diru funtsak horretarako erabili direla egiaztatu beharko da.

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 30. artikuluan ezarritakoaren arabera, diruz lagundutako jarduerarenaurrekontuaren % 100 justifikatu beharko da, eta ez Udalak emandako zenbatekoa bakarrik, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak horrela ezartzen baitu. Horretarako, justifikazio-kontu arrunta aurkeztuko da, eta honako atal hauek jaso beharko ditu:

1. Proiektuaren azalpen-memoria . Bertan azalduko dira lortutako emaitzak zein izan diren eta hitzarmenean jasotako jarduera fisikoak eta kirola jarduerak nola garatu diren. Memoriak, gutxienez, honako hauek jasoko ditu:

a) Sarrera. Hasierako errealitatearen azalpena.

b) Egindako jardueren deskripzio zehatza:

NOVENA.- JUSTIFICACIÓN

Desde la finalización del programa deportivo hasta el día 31 de diciembre de 2024, se deberá acreditar el cumplimiento de la finalidad para la que se ha concedido la subvención y la aplicación de los fondos percibidos.

Según establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones, se deberá justificar el 100% del presupuesto de la actividad subvencionada y no sólo la cantidad concedida por el Ayuntamiento, tal y como establece la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. A tal efecto se presentará la cuenta justificativa ordinaria que deberá de contener los siguientes apartados:

1. Una memoria explicativa del proyecto realizado con indicación de los resultados obtenidos, detallando el desarrollo de las de las actividades físico-deportivas planteadas para el periodo de vigencia del presente acuerdo y que contenga los siguientes requerimientos mínimos:

a) Introducción; exposición de la realidad encontrada.

b) Descripción detallada de las actividades

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzatza-hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiaztatzeko kode segurua (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	31/49
 CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			



desarrolladas:

1. Jarduera bakoitzean izena emandakoak eta haien asistentzia. Datuak sexuaren arabera bananduta emango dira. Halaber, aurreko denboraldiakako historikoa ere emango da.
2. Entitatearen bestelako kirol jardueren jarraipena.
3. Antzemandako gorabeherak.
4. Denboraldiaren balorazioa eta 2025 denboraldirako hobetze-proposamenak.

1. Datos de inscripciones y asistencias de cada actividad desglosadas por sexo, con un histórico de las anteriores temporadas.
2. Seguimiento de otras acciones deportivas de la entidad.
3. Incidencias detectadas.
4. Valoración y propuestas de mejora para la temporada 2025.

c) Euskararen erabileraren jarraipena egingo da, hitzarmen honetan aurreikusitako baldintzetan. Horretarako, honako hauek atxikiko dira:

c) Seguimiento de utilización del euskera y del cumplimiento de las obligaciones en los términos previstos en este convenio. Para ello se acompañará mediante:

- Euskararen erabileraren jarraipen-fitxa, webgunearen helbide honetan dagoena: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>
- Hitzarmenaren baitan egin diren azterlan, argitalpen, iragarki, kartel eta dokumentazio grafiko zein idatzi guztien ale bana.

- Ficha de seguimiento de utilización del euskera, que consta en la siguiente dirección de la web: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

- Un ejemplar de los estudios, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en el actual convenio.

d) Azken txostenean edo memorian, berdintasun-klausulei dagozkien betebeharrak bete direla egiaztatzen duten datuak aurkeztu beharko dira.

d) En la memoria o informe final se deberán aportar datos que acrediten el cumplimiento de las obligaciones relativas a las cláusulas de igualdad.

Gasteizko Udalararen eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaz hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopla baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verfirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verfirmav2/ Agiri honak sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWT5VEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	32/49
 CXW5RWT5VEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



2. Memoria ekonomiko justifikatiboa, jardueren kostua adieraziko duena. Horretarako justifikazio-kontu arrunta erabiliko da, honako esteka honetan dagoena: **Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta (vitoria-gasteiz.org)**. Justifikazio-kontu arruntak honako atalak ditu:

1. atala. (Funts propioen justifikazioa edo beste erakunde batzuetatik jasotakoak). Atal hau beteko da diruz lagundutako proiektua edo jarduera hainbat erakunde publiko edo pribaturen laguntzarekin eta/edo baliabide propioekin finantzatzen badute. Bertan adieraziko da funts horiekin jardueraren edo proiektuaren zein gastu finantzatu diren.

2. atala. (Diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen egiaztagirien zerrenda). Atal hau beteko da udalaren dirulaguntzari egozten zaizkion gastuak justifikatzeko. Dirulaguntzari edo hitzarmenari egozten zaizkion gastu guztien egiaztagirien zerrenda aurkeztu beharko da. Zerrenda horretan, hartzekoduna eta gastua nori egozten zaion agertu behar da, zenbatekoa, jaukipen-data eta ordainketa. Orriak zenbakiak egongo dira. Gastu eta inbertsio guztien zerrenda sailkatua eta zenbakitua aurkeztu beharko da, 2. atalean jasotzen den moduan.

Diruz lagundutako jardueraren gastua egiaztatzeke, fakturak eta froga-balio baliokidea duten gainerako agiriak aurkeztu

2. Memoria Económica Justificativa del coste de actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria que consta en la siguiente dirección de la web: **Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta (vitoria-gasteiz.org)** y que comprenden los siguientes Apartados:

Apartado 1. (Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades). Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad subvencionada sea financiada por varios entes públicos o privados y/o con recursos propios. Indicando en el mismo los gastos de la actividad o proyecto que se han financiado con tales fondos.

Apartado 2. (Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado). Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal. Relación de justificantes de todos los gastos del proyecto que se imputan a la subvención/convenio municipal, con identificación del acreedor y a quién se imputa, importe, fecha de emisión y pago paginado, firmado y sellado. Una relación clasificada y numerada de todos los gastos e inversiones realizadas tal y como se recoge en el citado Apartado 2.

La acreditación del gasto realizado en la actividad subvencionada mediante facturas y

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaz-hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

33

Egiaztatzeke kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailareen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeke Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala		Orrialdea Página
		33/49	
			
CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



beharko dira, merkataritzako trafikoko juridikoan balioa dutenak edo administrazio-eraginkortasuna dutenak. Benetan ordainduta daudela frogatu behar da, eta, beraz, inguruabar hori ere egiaztatu beharko da (banku-laburpenak, zigiluak, etab.).

Eskudirutan ordaintzekotan, lege ezarritako mugapena aintzat hartu beharko da. Webgune honetan kontsulta daiteke: www.agenciatributaria.es

Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira jasotze-agiriak. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean.

Jasotze-agiriak datu hauek jaso behar ditu:

- Jaukitzailearen zein jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Gauzatutako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta haren prezio osoa.
- PFEZaren atxikipena (dagokion zerga-agentzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da).
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.

3. atala. (Diruz lagundutako jardueraren diru-

demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa. Es necesario demostrar que están efectivamente pagadas, por lo que se debe acreditar de algún modo que están pagadas (extractos bancarios, sellos, etc...).

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida, que puede consultarse en la siguiente página web: www.agenciatributaria.es

Únicamente se admitirán recibís cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibí deberá contener los siguientes datos:

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria.
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total.
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente)
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

Gasteizko Udaltzaia eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaren hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopie baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen akordio jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	34/49
 CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			



sarreraren eta gastuen balantzea). 2023/2024 denboraldian diruz lagundu den jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea aurkeztu beharko da, ereduaren 3. atalean jasotakoaren arabera. Diru-sarreretan beste administrazioen dirulaguntzak aitortzen badira, administrazioaren izena adierazi behar da. Gastuaren atalean, gastuen kontzeptuak hitzarmena sinatzean aurkeztutako aurrekontura egokitu behar dira.

4. atala (Langileen eta Gizarte Segurantzaren gastuak). Diruz lagundutako proiektuari dagozkion langile-gastuak eta gizarte-segurantzakoak zerrendatuko dira. Bertan, langile bakoltzaren izena, soldataren zenbatekoa, PFEZren atxikipena, gizarte-segurantzaren gastuak langilearen eta enpresaren kontura, eta udalari egotzitako ehunekoa zehaztuko dira. Horretarako ereduaren 4. atala jarraituko da. Horrekin batera, nominak aurkeztuko dira eta TC dokumentuak (egungo RNT eta RCL). Erakundeak datatuta, sinatuta eta zigilatuta egon behar du koadro horrek. Era berean, PFEZri dagozkion 110 eta 190 ereduak eta horiek ordainagiriak aurkeztuko dira; baita Gizarte Segurantzari dagozkion ordainagiriak ere.

5. atala (Gastuen banakako likidazioa, dieten, bidaien eta bestelakoen arabera). **Bosgarren atala** beteko da bidaia-gastuak, dietak, joan-etorriak, mantenua eta abar justifikatzeko. Gastua egiaztatzen duten dokumentu

Apartado 3. (Balance de ingresos y gastos de la actividad subvencionada). Balance de ingresos y gastos de la actividad subvencionada en la temporada 2023/2024 según el modelo contenido en el citado Apartado 3. En el apartado de ingresos donde se indica Subvenciones de otras administraciones se debe de indicar el nombre de las Administraciones Públicas de las que se ha recibido subvención. En el apartado de gasto la entidad adecuará los conceptos de gastos al presupuesto presentado a la firma del convenio.

Apartado 4 (Gastos de personal y seguridad social). Relación de los gastos de personal y seguridad social imputados al proyecto subvencionado, en el que se detallará el nombre de cada trabajador/a, importe salario, retención IRPF, gastos seguridad social a cargo de trabajador/a y a cargo de la empresa y porcentaje imputado al Ayuntamiento, según el citado **Apartado 4**, adjuntando igualmente las nóminas y TCs (actuales RNT y RCL) a cargo de la entidad o persona beneficiaria. Este cuadro debe estar **teclado, firmado y sellado** por la entidad que lo presenta y los modelos 110 y 190 del IRPF y sus justificantes de pago, así como, los justificantes de pago de la Seguridad Social.

Apartado 5. (Liquidación individualizada de gastos por dietas, viajes y otros). Se cumplimentará este **Apartado 5** para justificar los gastos de viaje y dietas,

Gasteizko Udaltzaren eta Aloha Triathlon Kiubaren arteko lankidetzaz-hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darabiz, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWT5VEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	35/49
 CXW5RWT5VEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



komertzialak ere atxikitu behar dira (garraio-
txartelak, tiketak, fakturak...), horien arabera
zehaztuko baita gastuen zenbatekoa.

Erantzukizunpeko adierazpena, alderdi hauei
buruz:

Fakturak, ordainagiriak eta gastu
egiaztagiriak aurreikusitako helburua
burutzetik sortu direla eta Vitoria-Gasteizko
Udalaren ekarpenarekin finantzatu direla.

Onuradunak proiektua gauzatzeko
soldatapeko langilerik ez duela jasotzen duen
adierazpena.

Onuradunak diruz lagundutako jarduerari
egotzen dizkion zeharkako kostuen
adierazpena, oro har onartzen diren
kontabilitate printzipio eta arauei jarraituz, eta
kontuan izanik horiei egotzitakoa ezin izango
dela inolaz ere delaldi bakoitzaren berariazko
oinarrietan adierazten den ehunekoa baino
handiagoa izan.

Onuradunaren adierazpena, non diruz
lagundutako jarduera finantzatzeko baliatu
diren bestelako diru-sarrera edo
dirulaguntzak zedarrituko diren; zenbatekoa
eta jatorria zehaztuta. Halakorik badagokio,
adierazi behar du ez duela bestelako
laguntzarik ez eskatu ez eskuratu.

desplazamientos, manutención etc. Al mismo
hay que adjuntar los documentos comerciales
justificativos del gasto (billetes del medio de
transporte utilizado, tickets, facturas...) que
son la base para determinar la cuantía.

Declaración responsable que contiene:

Declaración de que las facturas y recibos se
generaron como consecuencia de la
ejecución del objetivo o fin previsto y han sido
financiadas por la aportación del
Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Declaración de no contar con personal
asalariado a cargo para el desarrollo del
proyecto.

Declaración de costes indirectos que la
persona o entidad beneficiaria imputa a la
actividad subvencionada en la parte que
corresponda de acuerdo con los principios y
normas de contabilidad generalmente
admitidos, sin que la imputación efectiva
pueda ser superior al porcentaje que se
indica en las Bases Específicas de cada
convocatoria.

Declaración de la persona o entidad
beneficiaria en la que detalle otras
subvenciones o ingresos que hayan
financiado la actividad subvencionada con
indicación de **importe y procedencia** o, en
su caso, declaración indicando que no ha
solicitado ni es perceptora de otras
subvenciones para el proyecto.

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaz-itzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiazteko koda segurua (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	36/49



CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Aldundiarekiko zerga-betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duen ziurtagiria. Ezin du sei hilabete baino gehiagoko jaulkipen-datarik izan.

Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiarekin zorrik ez duela egiaztatzen duen ziurtagiria, baldin eta erakundeak bere kargura langilerik badu. Ezin du sei hilabetetik gorako jaulkipen-datarik izan.

Dokumentazioa aurrez aurre aurkeztu ahalko da herritarrei laguntzeko bulegoetan, edo Gasteizko Udalaren egoitza elektronikoa <https://egoitzaelektronikoa.vitoria-gasteiz.org> nahiz legez aurreikusitako gainerako moduetan, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen arabera.

Dokumentazio guztia pdf formatuan aurkeztu beharko da, eta dokumentuak sekuentzia ordenatuan eta banaka erregistratuko dira. Dena den, fakturak gastu motaren arabera multzokatuta aurkeztu ahal izango dira.

Herritarrei laguntzeko bulegoetan aurkeztu den dokumentazioa ere euskarri digitalean aurkeztu beharko da (USB, CD, DVD edo antzekoetan). Euskarri digitala ez da itzuliko.

Certificado de estar al corriente en el pago obligaciones fiscales con Diputación - No puede tener fecha de emisión superior a seis meses.

Certificado de no tener deuda con la Tesorería General de la Seguridad Social, si tiene trabajadores a su cargo - No puede tener fecha de emisión superior a seis meses.

Esta documentación podrá presentarse presencialmente en las Oficinas de Atención Ciudadana ó a través de la sede electrónica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en la dirección <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org> y en las demás formas legalmente previstas conforme a la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones.

Toda la documentación deberá presentarse en formato pdf, los documentos serán registrados en secuencia ordenada y de forma individual. En todo caso, las facturas podrán presentarse agrupados por tipo de gasto.

La documentación que se presente en las oficinas de atención ciudadana deberá aportarse en soporte digital (en forma de memoria USB, CD, DVD o de análoga naturaleza). El soporte digital no será devuelto.

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaz hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

37

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopie baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darabena, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	37/49


CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI



Gomendioak: artxiboei zein eranskinei dagokienez, artxibo bakoitzaren gehieneko tamaina 20MB izango da, eta gehieneko bereizmena, hazbeteko 220 puntukoa, zuri-beltzean.

Recomendaciones: tanto archivos como anexos, tamaño máximo de cada archivo 20 Mb, resolución máxima 220 ppp, blanco y negro.

Bederatzigarren klausula honetan xedatutakoa ez betetzea arau-hauste administratiboa izan daiteke. Ondorioz, dagokion zehapena ezarri ahal izango da, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 43. artikulua xedatutakoari jarraiki; hori guztia, jasotako zenbatekoak itzuli behar izatearen kalterik gabe.

El incumplimiento de lo dispuesto en esta cláusula nueve, podría constituir una infracción administrativa que podrá dar lugar a la imposición de la correspondiente sanción de conformidad con el artículo 43 de la Ordenanza General de Subvenciones, todo ello, sin perjuicio, de la obligación de reintegro de las cantidades percibidas.

Dirulaguntza galtzea eta itzultzea: jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, espediente egin ondoren, honako kasu hauetan:

Pérdida de la subvención y reintegro: procederá el reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, en los siguientes supuestos:

- Eskabidean emandako datuak edo agiriak faltsutu egin badituzte.
- Dirulaguntza zertarako eskatu zuten, hartarako erabili ez badute.
- Finkatutako betebeharrak bete ez badituzte.

- Si se hubiesen falseado los datos de la solicitud y/o de la documentación exigida.
- Si no se hubiese destinado la subvención a los fines y actividades para los que fue concedida.
- Si se hubieran incumplido las obligaciones establecidas.

Era berean dirua itzuli beharko da Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 20. artikuluan zehazten diren kasuetan eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 36. artikuluan eta hurrengoetan zehazten direnetan. Kontuan hartuko dira ere artikulua horiekin bat datozen artikulua Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduaren baitan

En los demás supuestos establecidos en el artículo 20 de la Ordenanza Municipal de Subvenciones, artículo 36 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y concordantes del Reglamento de la LGS (R.D887/2003, 17 de noviembre).

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzazko hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatuaren egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala		
		Orrialdea Página	38/49
 CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



(azaroaren 17ko 887/2003 ED).

Pertsona edo erakunde onuradunek itzuli egin beharko dute diruz lagundutako jardueraren kostuaren gainetiko soberakina.

Asimismo las personas o entidades beneficiarias deberán proceder al reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

Dirulaguntza itzularazteko prozedura honako hauetan xedatutakora egokituko da: Gasteizko Udalaren Dirulaguntzak arautzeko Ordenantza; Dirulaguntzen Lege Orokorra, eta Lege Orokorraren Erregelamendua.

El procedimiento de reintegro para la devolución de la subvención concedida se ajustará a lo regulado en la Ordenanza Reguladora de Subvenciones y Ayudas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, Ley General de Subvenciones y Reglamento.

DIRUZ LAGUNDU EZIN DIREN GASTUAK

GASTOS NO SUBVENCIONABLES

Hitzarmen honetan ez dira diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko honako hauek:

No se consideran gastos subvencionables en el presente Convenio:

1.- Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31. artikulua arabera, diruz lagundutako jarduera egiteko behar-beharrezkoak ez diren gastuak.

1.- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada conforme al artículo 31 de la Ley General de Subvenciones.

2.- Berreskuratu edo konpentsatu ahal diren zeharkako zergak (adibidez, BEZ), ezta errentaren gaineko zergak ere (Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31.8 artikulua).

2.- Los impuestos indirectos susceptibles de recuperación o compensación (por ejemplo el IVA), ni los impuestos personales sobre la renta (art.31.8 de la ley general de Subvenciones).

3.- Ondasunak erosi edo zerbitzuak kontratatzen direnean, gastuak kontratu txikiaren zenbatekoa (14.999,00€) gainditzen badu, erakunde onuradunak hiru hornitzaile desberdinen eskaintzak eskatu beharko ditu gutxienez; salbu eta, gastuaren ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan zerbitzu edo

3.- En el supuesto de suministro de bienes o prestación de servicios cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía del contrato menor (14.999,00 €), la beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, salvo que por las especiales características del

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetza-hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

39

Egiaztatzeko kode segurua (EKS) agiri elektronikoen kopie baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.			
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailaren izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejal/a Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orialdea Página	39/49
			
CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



produktu hori eskaintzen duen enpresa nahikorik ez badago (DLO 31.3). Aurkeztutako eskaintzen artean egin den hautaketa eraginkortasun eta ekonomia irizpideen arabera egin beharko da, eta justifikazioan hori azaldu beharko da. Hautaketa berariaz justifikatu beharko da, proposamenik onuragarriena ez denean.

ZEHARKAKO KOSTUAK

Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduak, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutakoa, honako hau ezartzen du 83.3 artikuluan: "Diruz lagundutako jarduerari zeharkako kostuak egozteko, oinarri arautzaileek, behar diren azterketa ekonomikoak egin ondoren, jarduerari egotz dakiokeen zeharkako kostutzat hartuko den frakzioa edo kostua ezarri ahal izango dute; kasu horretan, kostu-zati horrek ez du justifikazio gehigarririk beharko"

Zeharkako gastuak gastu orokorrak dira, edo zeharkako kostuak, diruz lagundutako jarduerari zuzenean egotzi ezin zaizkionak, baina jarduera hori egiteko beharrezkoak direnak. Zeharkako gastuak dira, adibidez, erakundearen beraren mantentze-gastuak (argia, telefonoa, gasa, ura, alokairua, garbiketa eta aholkularitza) eta kudeaketan edo laguntza-funtzioetan aritzen diren langileen kostua.

Erakunde onuradunak zeharkako kostuak egotziko dizkio jarduerari, oro har onartutako

gasto no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten (art. 31.3 LGS). La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a los criterios de eficacia y economía, debiendo justificarse expresamente la elección cuando no recaiga en la propuesta más ventajosa

COSTES INDIRECTOS

Conforme a lo establecido en el artículo 83.3 del Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones: "A los efectos de la imputación de costes indirectos a la actividad subvencionada, las bases reguladoras, previos los estudios económicos que procedan, podrán establecer la fracción o coste que se considera coste indirecto imputable a la misma, en cuyo caso dicha fracción de coste no requerirá una justificación adicional".

Se consideran gastos indirectos los costes indirectos o gastos generales que sin ser directamente imputables a la concreta actividad subvencionada, son necesarios para la realización de la misma, como por ejemplo los gastos de mantenimiento de la propia entidad (luz, teléfono, gas, agua, alquiler, limpieza y asesoría) y el coste de personal de gestión y apoyo.

Estos costes habrán de imputarse por la entidad beneficiaria a la actividad

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaz hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasunez egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	40/49
 CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



kontabilitate printzipioak eta arauak jarraituz, arrazoizko zatian. Kostu horiek, betiere, jarduera benetan egiten den aldiari dagozkionak izango dira.

Nolanahi ere, egozpena ezin da izan azkenean diruz lagundutako zenbatekoaren % 10 baino handiagoa. Kostu horiek ez dira agiri bidez justifikatu behar, baina jaso behar dira justifikazio-kontu arruntean aurreikusten den erantzukizunpeko adierazpenean.

**HAMARGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN
BATERAGARRITASUNA EDO
BATERAEZINTASUNA, XEDE
BERAREKIN EMAN DIREN BESTE
DIRULAGUNTZEKIN, DIRU-SARREREKIN
EDO BALIABIDEekin**

Hitzarmenean aurreikusten den dirulaguntza bateragarria da edozein erakunde publikok zein pribatuk xede berberaz eman ditzakeenekin (Estatukoak izan, Europar Batasunekoak izan, edo nazioartekoak). Baita bestelako diru-sarrerekin edo baliabideekin ere. Edonola ere, kontuan hartuko da hurrengo paragrafoan xedatutakoa.

Dirulaguntzen zenbatekoa —banaka edo gainerako dirulaguntzekin, sarrerekin eta baliabideekin batera— ezin izango da diruz lagundutako proiektu edo jardueren kostua baino handiagoa izan.

subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad.

En ningún caso, la imputación llevada a cabo puede resultar superior al 10 % de la cantidad finalmente subvencionada. Estos costes no requerirán justificación documental pero sí habrán de reflejarse en la declaración responsable prevista en la Cuenta Justificativa ordinaria.

**DECIMA.- COMPATIBILIDAD O
INCOMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN
CON OTRAS SUBVENCIONES, AYUDAS,
INGRESOS O RECURSOS PARA LA
MISMA FINALIDAD**

La subvención prevista en el Convenio es compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado siguiente.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste de los proyectos o actividades subvencionadas.

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzeta-hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopla baten osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	41/49
 CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



HAMAIGARRENA.- EGIAZTATZE JARDUEREN MENDE JARTZEA ETA LANKIDETZAN ARITZEKO OBLIGAZIOA

Aloha Triathlon Klubak egintza hauen mende Eljarri beharko da: Udalaren Kirol Zerbitzuaren kontrol eta egiaztatze egintzak, Gasteizko Udaleko Kontu-hartzailetza, Nagusiari dagozkion finantza-kontrolerako egintzak, eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari buruzko otsailaren 5eko 1/1998 Legean aurreikusitakoak nahiz eskumena aitortua zaien bestelako organoei buruzko legedian aurreikusitakoak.

Orobat, Aloha Triathlon Klubak kontrol zereginak gauzatzen laguntzeko eta horretarako erraztasunak emateko obligazioa izango du, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege orokorrean xedatutakoaren ildotik. Legeak ezartzen du erraztasunak ematea, bereziki, ikertu beharreko agiriak ikusteko nahiz horien kopiak eskuratzeko.

HAMABIGARRENA.- HITZARMENAREN JARRAIPENA, ZAINZTA ETA KONTROLA

Hitzarmen honetan ezarritakoaren jarraipen egokia egiteko, jarraipen batzorde bat egongo da, gutxienez hiru aldiz bilduko dena, hitzarmena indarrean dagoen bitartean. Gainera, ezohiko bilerak egin ahal izango dira aldeetako batek eskatuta. Jarraipen Batzordea honako hauek osatuko dute: Kirol eta Osasun Arloko arduradunak, Kirol

DECIMOPRIMERA.- SOMETIMIENTO A ACTUACIONES DE COMPROBACION Y OBLIGACIÓN DE COLABORACIÓN

El Club Triathlon Aloha se somete a las actuaciones de control y de comprobación a efectuar por el Servicio Municipal de Deporte así como a los de control financiero que corresponden a la Intervención General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a los previstos en la Ley 1/1988, de 5 de febrero, del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas u otros órganos que tengan atribuida dicha competencia.

Asimismo, el Club Triathlon Aloha estará obligado a prestar colaboración y facilitar el ejercicio de las funciones de control en los términos previstos en el artículo 46 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en especial, el acceso a la documentación objeto de investigación y la posibilidad de obtener copia de la misma.

DECIMOSEGUNDA.- MECANISMO DE SEGUIMIENTO, VIGILANCIA Y CONTROL

Para un correcto seguimiento de lo establecido en este Convenio, existirá una Comisión de Seguimiento que se reunirá un mínimo de tres veces durante el periodo de vigencia del convenio. Además, se podrán realizar reuniones extraordinarias a solicitud de una de las partes. Esta Comisión de Seguimiento estará formada por la persona

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaren hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	42/49


CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

Zerbitzuko teknikari batek eta Aloha Triathlon Klubaren lehendakariak edo haren ordeiz izendatzen dituen pertsonak.



responsable del Área de Deporte y Salud, un/a técnico/a del Servicio de Deporte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la persona que ostente la presidencia de el Club Triatlón Aloha o personas que designe en su lugar.

HAMAHIRUGARRENA.- HAURRAK ETA NERABEAK INDARKERIAREN AURREAN BABESTEAK

Ekainaren 4ko 8/2021 Lege Organikoak, haurrak eta nerabeak indarkeriatik erabat babestekoak, 47. artikuluan ezartzen duenez, "administrazio publikoek, beren eskumenen esparruan, jarduera-protokoloak arautuko dituzte, kirol-eremuan eta aisialdi-eremuan ingurune seguruak eraikitzeko jarduketak biltzeko. Jarduketa horiek jarraitu beharrekoak dira kirol-eremuan eta aisialdi-eremuan haurren eta nerabeen aurkako indarkeria-egoerak prebenitzeko, garaiz detektatzeko eta esku hartzeko. Protokoloek kirol eta aisialdi jarduerak egiten dituzten zentro guztietan aplikatu beharko dira, titulartasuna edozein dela ere; baita ere, Errendimendu Handiko eta Kirol Teknikaziorako zentrozen sarean, kirol federazioetan eta udal eskoletan."

Era berean, lege horren 48. artikuluan adierazten denez, kirol-jarduerak edo aisialdi-jarduerak egin ohi dituzten erakundeek

DECIMOTERCERA.- PROTECCIÓN INTEGRAL A LA INFANCIA Y LA ADOLESCENCIA FRENTE A LA VIOLENCIA

La Ley Orgánica 8/2021, de 4 junio, de protección integral a la infancia y la adolescencia frente a la violencia, establece en su artículo 47 que "las Administraciones Públicas, en el ámbito de sus competencias, regularán protocolos de actuación que recogerán las actuaciones para construir un entorno seguro en el ámbito deportivo y de ocio y que deben seguirse para la prevención, detección precoz e intervención, frente a las posibles situaciones de violencia sobre la infancia y la adolescencia comprendidas en el ámbito deportivo y de ocio. Dichos protocolos deberán ser aplicados en todos los centros que realicen actividades deportivas y de ocio, independientemente de su titularidad y, en todo caso, en la Red de Centros de Alto Rendimiento y Tecnificación Deportiva, Federaciones Deportivas y Escuelas municipales."

Asimismo, en el artículo 48 esta misma ley señala que las entidades que realizan de forma habitual actividades deportivas o de

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaz hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

43

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	43/49
			
CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



nahitaez aplikatu behar dituzte aurreko artikuluan aipatutako jarduera-protokoloak, administrazio publikoek kirolaren eta aisialdiaren arloan ezarritakoak. Horrez gain, monitorizazio-sistema bat ezarri behar dute, adingabeak babesteari dagokionez protokolo horiek betetzen direla ziurtatzeko; babes-ordezkarria izendatu behar dute, adingabeek harengana jo ahal izan dezaten, beren kezkak adierazteko. Babes-ordezkarria protokoloak zabaltzeaz eta betetzeaz arduratuko da eta komunikazio egokiak abiaraziko ditu haurren edo nerabeen aurkako indarkeria-egoera detektatu den kasuetan.

ocio con personas menores de edad están obligadas a aplicar los protocolos de actuación a los que se refiere el artículo anterior que adopten las administraciones públicas en el ámbito deportivo y de ocio; Implantar un sistema de monitorización para asegurar el cumplimiento de los protocolos anteriores en relación con la protección de las personas menores de edad; Designar la figura del Delegado o Delegada de protección al que las personas menores de edad puedan acudir para expresar sus inquietudes y quien se encargará de la difusión y el cumplimiento de los protocolos establecidos, así como de iniciar las comunicaciones pertinentes en los casos en los que se haya detectado una situación de violencia sobre la infancia o la adolescencia.

HAMALAU GARRENA.- HITZARMENA ALDATZEA

Hitzarmen honetan sartutako proiektuen helburua, izaera edo baldintzak eraldatzen edo haiei eragiten dien gorabeheraren bat izanez gero, sinatzen duten erakundeek elkarri berariaz eta berehala jakinarazteko obligazioa dute.

Zehazki, hasieran aurreikusitako eta hitzarmen honetan jasotako ekintzetan edozer aldatu, eraldatu edo ordeztu bada, Udaltari jakinarazi beharko zaio aldez aurretik, berak onetsi dezan.

Tokiko Gobernu Batzarrak hartuko du aldatzeko erabakia, interesdunak aldez

DECIMOCUARTA.- MODIFICACION

Las partes que suscriben el presente Convenio quedan obligadas a notificarse expresa e inmediatamente, cualquier eventualidad que altere o afecte al objeto, naturaleza o condiciones de los proyectos incluidos en éste Convenio.

En concreto, cualquier modificación, alteración o sustitución de las acciones inicialmente previstas e incluidas en el presente Convenio, deberá de ser notificada y aprobada previamente por el Ayuntamiento.

El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta de Gobierno Local y previa solicitud del

Gasteizko Udaltaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaren hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiazteko koda seguruak (EKS) agiri elektronikoko honen kopia baten osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	44/49
 CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



aurretik eskaturik. Nolanahi ere,
hitzarmenaren indarraldia bukatu aurretik
egin beharko da eskabidea.

interesado. En cualquier caso, la solicitud
deberá de realizarse antes de que finalice el
plazo de vigencia del Convenio.

Dirulaguntzei buruzko Ordenantza
Orokorren 25. artikuluan ezarritakoarekin
bat etorri, eskabidea baimendu ahal izango
da, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo
helburua aldatzen ez bada eta hirugarrenei
eskubideak kaltetzen ez bazaizkie. Eskabidea
hitzarmenaren indarraldia amaitu baino lehen
aurkeztu beharko da.

De conformidad con lo establecido en el
artículo 25 de la Ordenanza General de
Subvenciones, la solicitud podrá ser
autorizada siempre que no se altere el objeto
o finalidad de la subvención y no se dañen
derechos a terceras personas y deberá
presentarse antes de que finalice el plazo de
vigencia del convenio.

HAMABOSTGARRENA.- IZAERA JURIDIKOA APLIKATU BEHARREKO ARAUDIA

DECIMOQUINTA.- NATURALEZA JURÍDICA Y NORMATIVA APLICABLE

Hitzarmen honek izaera juridiko-
administratiboa du, Sektore Publikoaren
Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015
Legearen 47. artikuluan ezarritakoaren
arabera, eta interpretazioari eta garapenari
dagokionez, zuzenbide administratiboak
arautzen du.

Este Convenio tiene naturaleza jurídico-
administrativa de conformidad con lo
establecido en el artículo 47 de la Ley
40/2015, de 1 de octubre de Régimen
Jurídico del Sector Público, rigiéndose en su
interpretación y desarrollo por el derecho
administrativo

Hitzarmen honetan aurreikusi ez den guztian,
Vitoria-Gasteizko Udaren Dirulaguntzen
Ordenantza Orokorra, Dirulaguntzei buruzko
azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta
uztailaren 21eko 887/2006 Errege
Dekretuaren bidez onartutako haren
Erregelamendua aplikatuko dira, bai eta
horiekin bat datozen eta aplikatzekoak diren
gainerako arauak ere.

Será de aplicación en todo aquello que no
hubiera sido contemplado en el presente
convenio, la Ordenanza General de
Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-
Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de
noviembre, General de Subvenciones y su
Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de
21 de julio, así como demás normativa
concordante y de pertinente aplicación.

HAMASEIGARRENA.- JURISDIKZIO EREMUA

DECIMOSEXTA.- ÁMBITO JURISDICCIONAL

Gasteizko Udaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaz-hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

45

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopla baten osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darabaz, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	45/49
 CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Interpretazioari, aldaketari, ebazpenari eta ondorioei buruz sor daitezkeen eztabaidak administrazioarekiko auzien jurisdikzioko organo eskudunek ebartziko dituzte.

Las controversias que puedan surgir sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos, se resolverán por los órganos competentes de la jurisdicción contencioso-administrativa.

HAMAZAZPIGARRENA.- BABESA

DATUEN

DECIMOSEPTIMA.- PROTECCIÓN DE DATOS

Aloha Triathlon Klubak eta Gasteizko Udalak bete egingo dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 Erregelamenduan, Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorrean eta Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan xedatutakoa. Hori horrela, hitzarmen honen xede diren jarduerak kudeatzeko eta garatzeko biltzen diren datu pertsonalak entitate bakoitzaren fitxategi automatizatueta sartzea erabaki da. Fitxategi horien helburua da kudeaketari dagozkion zereginak burutzea, nork bere eskumenen barruan. Pertsona horiek, eskubidea dute datu horietara sarbidea izateko, zuzentzeko, deuseztatzeko eta aurka egiteko. Alde biek hori guztia jakinarazteko konpromisoa hartzen dute, eta horretarako haien bulegoetara jo dezaketela jakinaraziko diete intesdunei.

Tanto el Club Triatlón Aloha como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, Reglamento General de Protección de datos y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales, acuerdan incluir todos los datos personales obtenidos con motivo de la gestión y desarrollo de las distintas actividades objeto del presente convenio, en los ficheros automatizados de datos de carácter personal titularidad de cada entidad, cuya finalidad es la realización de tareas propias de la gestión en el ámbito de sus competencias. Comprometiéndose a comunicar a dichas personas la posibilidad de ejecutar derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a las oficinas de ambas entidades.

Era berean, hitzarmen hau sinatzen duen erakundeak adierazten du betetzen duela datu pertsonalen babesari buruz indarrean dagoen araudia, eta, bereziki, bere fitxategiei dagozkien segurtasun-neurriak.

Asimismo, la entidad que suscribe este Convenio manifiesta cumplir con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal y en particular con las medidas de seguridad

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaz-hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiaztatze kude seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopie baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kude Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	46/49


CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



correspondientes a sus ficheros.

HAMAZORTZIGARRENA.- HITZARMENA AZKENTZEA

1. Hitzarmenak azkentzen dira, xedea osatzen duten jarduketak betetzen direnean edo suntsiarazteko arrazoren bat dagoenean.

2. Hauek dira hitzarmena amaitzeko arrazoiak:

a) Indarraia amaitzea, hitzartutako epearen arabera.

b) Arabako Atletismo Federakuntza desagitea.

c) Bi aldeek horrela erabakitzea.

d) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

Kasu horretan, aldeetako edozeinek errekerimendu bat egin ahal izango dio araua haustu duen aldeari, bete ez diren betebeharrak edo konpromisoak epe jakin batean beste ditzan. Errekerimendu hori hitzarmenaren jarraipenaz, zaintzaz eta kontrolaz arduratzen den arduradunari jakinaraziko zaio, baita gainerako sinatzaileei ere.

Errekerimenduan adierazitako epea igaro ondoren ez-betetzek bere horretan jarraitzen

DECIMOCTAVA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

1. Los convenios se extinguen por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

2. Son causas de resolución:

a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.

b) Por la disolución de la Federación Alavesa de Atletismo.

c) El acuerdo unánime de todos los firmantes.

d) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la

Gasteizko Udalararen eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzaz-hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

47

Egiazteko kode segurua (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	47/49
			
CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



badu, sinatzaileei jakinaraziko zale, hitzarmena amaitzeko arrazoietakoa bat gertatu dela. Hori horrela, hitzarmena amaitutzat emango da. Hitzarmena horrela amaitzeak kalte-ordaina ekar dezake, hitzarmenean horrela aurreikusita baldin badago.

parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

a) Hitzarmena deuseza dela deklaratzeko duen erabaki judiziala.

a) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

Eta, hemen adierazitako guztiarekin ados daudenez eta ontzat ematen dutenez, lankidetzak hitzarmen hau izenpetzen dute, goiburuan adierazitako leku-egunetan, hiru aletan.

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto queda expresado, las partes firman el presente Convenio de colaboración por triplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

HEMERETZIGARRENA: HIZKUNTZA-NORMALIZAZIOAREN PRINTZPIOEN APLIKAZIOA

DECIMONOVENA: APLICACIÓN DE LOS PRINCIPIOS DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA

Hitzarmena gauzatzean, euskararen eta gaztelaniaren, bi hizkuntzen, elebitasunen eta herritarren hizkuntza-eskubideen irizpideen koofizialtasuna eta jarduerak hartuko dira kontuan, Autonomia Estatutuari buruzko 10/1982 Legean, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeko 179/2019 Dekretuan eta Vitoria-Gasteizko Udalean indarrean dagoen Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planean ezarritakoaren arabera.

En la ejecución del convenio se tendrá en cuenta la cooficialidad y actividades de la euskera y del castellano, de ambas lenguas, de los bilingüismos y criterios de los derechos lingüísticos de la ciudadanía, tal y como establece la Ley 10/1982, del Estatuto de Autonomía, el Decreto 86/1997, el Decreto 179/2019, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi y el Plan de Normalización del Uso del Euskera vigente en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Hala, hitzarmen honekin lotutako komunikazio orokorrek ele bitan egon

Asi, las comunicaciones generales relacionadas con este convenio deberán

Gasteizko Udaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzak-hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	48/49



CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



beharko dute: web-orrialdeak, sare sozialetako argitalpenak, errotulazioa eta seinaleztapena, jarraibideak, publizitatea, zerbitzuak emateko dokumentuak, megafonia bidezko komunikazioak, kontzentrazioan dagoen hartzailerik gabeko gainerako komunikazio guztiak.

estar en bilingüe: paginas web, publicaciones en redes sociales, rotulación y señalización, instrucciones, publicidad, documentos de prestación de servicios, comunicaciones por megafonia, todas las demas comunicaciones sin persona destinataria en concreto.

Bestalde, egin beharreko jarduerak herritarrekin edo erabiltzaileekin harreman zuzena izatea dakarrenean edo hitzarmen honen bidez zerbitzu bat eskaintzen zaienean, udalak bete beharko lituzkeen hizkuntza-baldintzen antzekoak bermatuko direla egiaztatzen beharko da, euskara, gutxienez, zerbitzu-hizkuntza izan dadin eta jardura guztiak hizkuntza ofizial batean edo bestean garatu ahal izan daitezen.

Por otra parte, cuando la actividad a desarrollar implique una relacion directa con la ciudadanía o personas usuarias o a traves del presente convenio se les preste un servicio, deberá acreditarse que se garantizarán unas condiciones lingüísticas similares a las que debería cumplir el propio ayuntamiento, de forma que el euskera sea, al menos, lengua de servicio y todas las actividades se puedan desarrollar indistintamente en una u otra lengua oficial.

ANA ROSA LÓPEZ DE URALDE GÓMEZ

ENEKO ALONSO GARCÍA



Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako
Lankidetzaren Saileko zinegotzi ordezkaria.

Aloha Triathlon Kluba
Club Triathlon Aloha

Concejala Delegada del Departamento de
Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo.

Lehendakaria
Presidente

Gasteizko Udalaren eta Aloha Triathlon Klubaren arteko lankidetzazko hitzarmena 2024.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Triathlon Aloha, 2024.

49

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa daroma, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen akterdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.			
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI	Data eta Ordua Fecha y Hora	21/05/2024 21:13:47
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	49/49
			
CXW5RWTSVEXQWY4NXWTHJAL2HI			

